

YUNUS EMRE BULLETIN ENSTİTÜSÜ

NOVEMBER-DECEMBER 2015 / ISSUE 28



Turkish President
Recep Tayyip Erdoğan signed
Turcology Protocol In Qatar



Yunus Emre Enstitüsü
**Türkçenin Sesi
Radyosu**



Yunus Emre Enstitüsü Sound of Turkish Radio Starts to Broadcast



Nicosia Yunus Emre Enstitüsü
Opening Honored by
Turkish Prime Minister
Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu



Turkish Minister of Culture
and Tourism **Mahir Ünal**
opened Yunus Emre
Enstitüsü in Doha



Europe's
Best Airline

FOR THE **5TH YEAR** IN A ROW,
WE ARE CHOSEN
THE BEST AIRLINE IN EUROPE
BY SKYTRAX



TURKISHAIRLINES.COM

Voted Europe's Best Airline at the 2015 Skytrax Passengers Choice Awards

A STAR ALLIANCE MEMBER 



**WIDEN YOUR
W O R L D**

**TURKISH
AIRLINES** 

.tr

İki Aylık Dil, Kültür ve Edebiyat Dergisi
*Bi-monthly Language,
Culture and Literature Magazine*



Dünya Dergisi

.tr Şimdi

4 dilde

Türkçe+İngilizce
Arapça+Almanca
olarak yayına
başladı



Yunus Emre Enstitüsü

.tr Dergisi Bir YEE Yayınıdır



Bizi Takip Edin



iOS ve ANDROID Marketlerden
Ücretsiz İndirilebilir

www.trdergisi.com





Prof. Dr. Hayati Develi
President

Hello

We present you valued readers with November-December issue of Yunus Emre Enstitüsü Newsletter. We continue to bring the most outstanding examples of Turkish language, Turkish culture and arts from all regions to tens of thousand people with nearly 44 centers in 36 countries of the world. As 2015 was declared Turkey-Qatar Culture Year, we opened Doha International Book Fair with Turkish President R. Tayyip Erdoğan. Our Institute participated in the fair with a stand titled "Nakkashane: Journey of Book in the Ottoman Palace". The evolution of book throughout the history was narrated in the activity and participants witnessed milestones in the history of books. In addition, we signed Turcology Cooperation Protocol in Doha under the leadership of Turkish President R. Tayyip Erdoğan. I wish for this protocol to be beneficial. We opened Qatar Doha and TRNC Nicosia Centers with ceremonies honored by Turkish Prime Minister Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu and Turkish Minister of Culture and Tourism Mahir Ünal. We will continue to bring Turkish language, culture and art to hearts with 100 centers in many corners of the world until 2023. "Sound of Turkish Radio" started broadcasting to convey the peaceful breath of Turkish to the whole world and to facilitate teaching Turkish to foreigners, deemed worthy of "Best Internet Radio of the Year" prize by International Radio broadcasters Union. Sound of Turkish Radio will continue

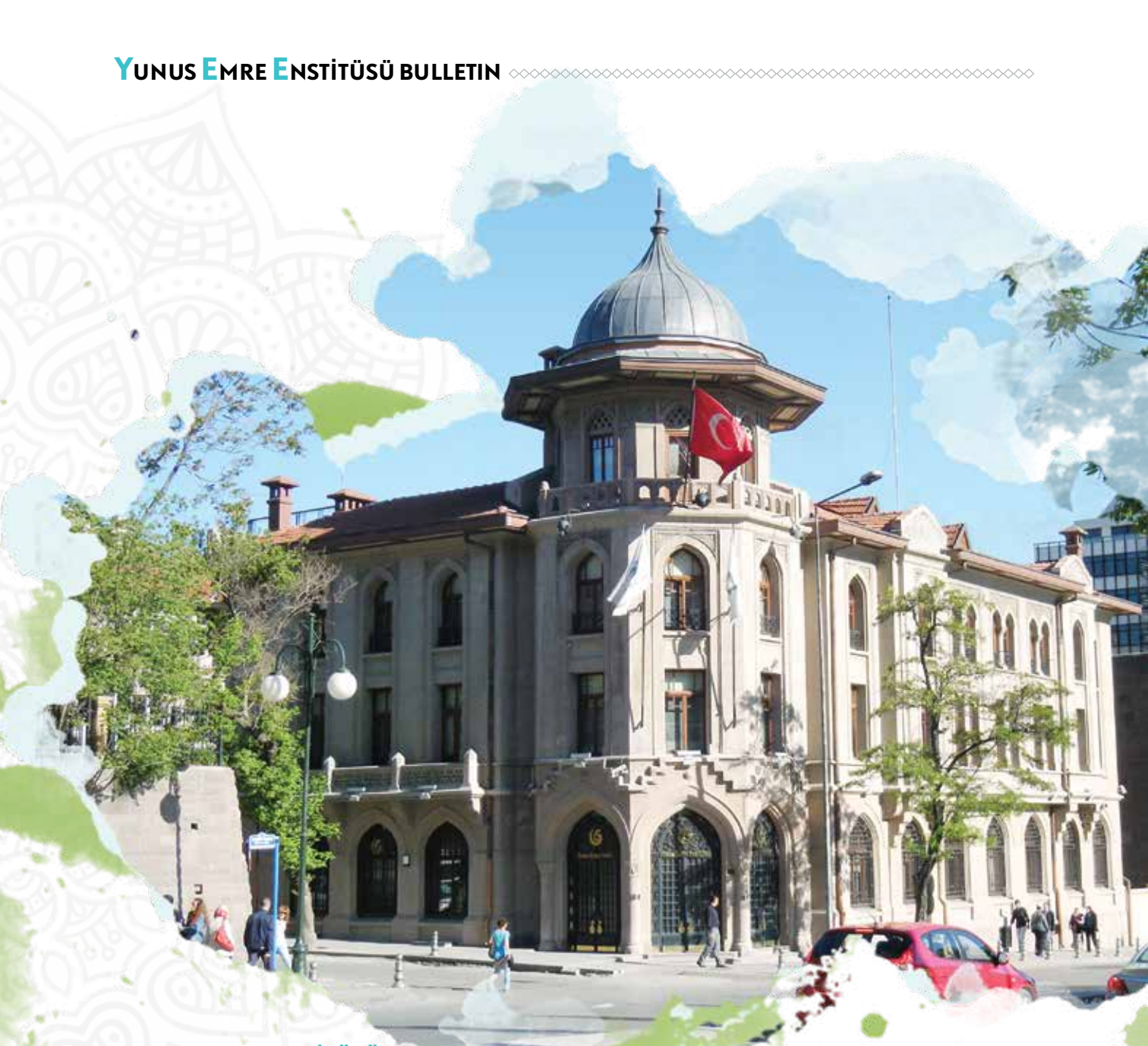


Yunus Emre Enstitüsü

to provide services 24 hours a day, seven days of the week with original activities and shows. Organized by Ministry of Culture and Tourism since 1979, Culture-Arts Grand Prizes award ceremony was held in Topkapı Palace Museum this year. 2014 Culture and Arts Grand Prizes were awarded in a ceremony honored by Prime Minister Ahmet Davutoğlu and his spouse Sare Davutoğlu. Grand Prize Committee chaired by former Minister of Culture and Tourism Ömer Çelik, awarded Gönül Ülkü Özcan, Celal Yılmaz, Beşir Ayvazoğlu and Kubbealtı Academy Culture and Arts Foundation with grand prizes. Our Institute's publications met with the readers in 2015 TÜYAP Book Fair. We publish new and original reference books by field experts each day and effort to form a Yunus Emre Library so to speak. We will continue to plant seeds of peace and fraternity for the future by taking confident steps and achieve these ideals by way of our language Turkish that is the path to knowledge and wisdom. We introduce Tirana Yunus Emre Enstitüsü in "Our Centers: Windows Opening to the World" page. We introduce Tirana Yunus Emre Enstitüsü that began its operations in 2009 and feature a "100 Turkey Library" abroad, and its accomplished personnel. I hope you will enjoy the newsletter and I wish you happy and healthy days on behalf of Yunus Emre Enstitüsü family.

Sincerely.





YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ Culture Centers

A

- Afghanistan - Kabul
- Algeria - Algeris
- Albania - Shkodër
- Albania - Tiran
- Austria - Vienna
- Azerbaijan - Baku

B

- Belgium - Brussels
- Bosnia Herzegovina - Mostar
- Bosnia Herzegovina - Foynitsa
- Bosnia Herzegovina - Sarajevo

C

- Croatia - Zagreb
- Cyprus - Nicosia Northern

E

- Egypt - Alexandria
- Egypt - Cairo
- England - Londra

F

- France - Paris

G

- Germany - Berlin
- Germany - Cologne
- Georgia - Tbilisi

H

- Holland – Amsterdam
- Hungary - Budapest

- Iran - Tehran
- Italia - Rome

J

- Japan - Tokio

K

- Kazakhstan - Astana
- Kosova - Prizren
- Kosova - Peć

- Kosova - Pristina

L

- Lübanon - Beirut

M

- Macedonia - Skopje
- Malaysia - Kuala Lumpur
- Moldova - Comrat
- Montenegro - Podgorica
- Morocco - Rabat

P

- Palestine - Jerusalem
- Poland - Warsaw

Q

- Qatar - Doha

R

- Romania - Constanta
- Romania - Buncharest
- Russia – Kazan

S

- Serbia - Belgrade
- Sudan - Khartoum
- South Africa - Pretoria

T

- Turkish Republic of Northern Cyprus - Nicosia

u

- Jordan - Amman



Yunus Emre Enstitüsü

ISSN 1309-5560

Type of Publication and Printing History

Bulletin (Bimonthly global periodical) September-October 2015

Owner In The Name Of Yunus Emre Enstitüsü

Prof. Dr. Hayati Develi

Editor-In-Chief

Dr. Şaban Çobanoğlu

Managing Editor

Ali Rıza Karabağ

Editor

Uğur Polat

Ezgi Akseki

Photograph

Yunus Emre Enstitüsü Arşivi

Headquarter

Anafartalar Mah. Atatürk Bulvarı No: 11 Ulus / Ankara

T: 0312 309 11 88 F: 0312 309 16 15

www.yee.org.tr

iletisim@yee.org.tr

[f /yeeorgtr](https://www.facebook.com/yeeorgtr)

[t /yeeorgtr](https://www.twitter.com/yeeorgtr)

[/user/yeeorgtr](https://www.youtube.com/user/yeeorgtr)

[/yeeorgtr/videos](https://www.youtube.com/watch?v=yeeorgtr/videos)

<https://www.flickr.com/photos/yeeorgtr>

Yapım



**Cube Medya Yayıncılık Tanıtım
Organizasyon Hizmetleri Tic. Ltd. Şti.**

Coordinator

Ömer Arıcı

Manager

Mustafa Özkan

YPublication Editor

Hanife Çelik

Graphic-Design

Merve Aktaş

Translation

Cansu Özdeş

Contact

www.cubemedya.com

info@cubemedya.com

T: +90 216 315 25 00

Printing

İMAK OFSET

Merkez Mah. Atatürk Cad, Göl Sok, No: 1

Yenibosna, 34192 Bahçelievler / İstanbul

T: +90 212 656 49 97

Type of Publication

Global, Süreli / Periodical

Neither text, photographs nor illustrations from 'Yunus Emre Bulletin' magazine may be reproduced either in full or summary without acknowledging the second and without prior permission from the publisher.

10

**TİRANA
YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ**

Opened on 11 December 2009, Tirana Yunus Emre Enstitüsü is the second center launched following Sarajevo Center, first branch of our organization opened abroad.



**RESEARCHER
MUSTAFA
ARMAĞAN GİVES
LECTURE IN CAIRO**

31

34



**"FUZULİ
LEGACY IN
TURKISH
SPIRITUALITY"
SYMPOSIUM
IN ASTANA**

54



**TURKISH
INSTRUCTION
SEMINAR IN
BATUMİ**

65



**YUNUS EMRE
ENSTİTÜSÜ
OPENED IN
DOHA**

16

**SAOUND OF TURKISH RADİO INTRODUCED
IN ANKARA PALAS**

Publicity meeting of Sound of Turkish Radio was held in Ankara Palas State Guesthouse on 23 December 2015.

23

**MINİSTER OF CULTURE AND TOURİSM
YALÇIN TOPÇU VİSİTED PRİZREN YUNUS
EMRE İNSTİTÜTE**

Turkish Republic Minister of Culture and Tourism Yalçın Topçu and accompanying delegation visited Prizren Yunus Emre Institute on 5 November 2015.

66



**TURKISH
FABRIC,
JAPANESE
DESIGN**

68



**TURKISH
PRIME
MINISTER
HONORED
NICOSIA
CENTER
OPENING**

72



**NAKKAŞHANE IN
DOHA
INTERNATIONAL
BOOK FAIR**

81



**MAGNIFICENT
CENTURY NIGHT IN
WARSAW RELICS
MAIN ARCHIVE**

24

PANEL "GÖBEKLİ TEPE – BIRTH OF CIVILIZATION" HELD IN BRUSSELS

Panel "Göbekli Tepe – Birth of Civilization" Held in Brussels Yunus Emre Enstitüsü Brussels organized a panel on November 4, 2015 at BOZAR in reference to EUROPALIA TURKEY's main exhibition titled "Anatolia."



TIRANË



Yunus Emre Enstitüsü
Qendra kulturore turke
Tiranë



Our Centers, Windows Opening to the
WORLD

Tirana
YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ



Opened on 11 December 2009, Tirana Yunus Emre Enstitüsü is the second center launched following Sarajevo Center, first branch of our organization opened abroad. Providing services in a five-storey building with a garden at a central location right across Tirana State University, our center continuously organizes activities to promote Turkish culture, art and history and Turkish language courses. Nearly 909 students of various language levels enrolled in Turkish courses under the roof of Tirana Yunus Emre. Additionally, hundreds of tra-

inees have been trained in culture-arts courses organized periodically and as part of various projects. Traditional handicrafts as marbling, calligraphy and vocation courses leading, courses on topics as Turkish cuisine, photography, jewelry, sericulture have been offered to Tirana locals. Every year, the Center participates in numerous fairs held with the aim of promoting Turkish culture, art, literature, and history, open significant exhibitions with regard to content and organize film screenings, music concerts, Turkish literary presentations, conferences and bull



sessions to enable opinion exchange between Turkish and Albanian intellectuals. Our center attends to prestigious international festivals and cultural events as Marija Kraja Singing Competition, Durres Film Festival and Albania Jazz Festival to represent Turkey. Center places special importance on bringing its activities to other cities as Elbasan, Berat, Gjirokastra (Ergiri), Saranda and Vlora. With this purpose, following a Turkish language course launched in Saranda, Turkish Culture Days were organized in Saranda in 2014 and in Gjirokastra in 2015. With a staff consisting of a director, two local administrative

personnel, two assigned Turkish instructors from Turkey, two employees and a gardener, Center makes efforts to function as Turkey's cultural envoy in Albania.

Under its roof are one of 100 Turkey Libraries established abroad, featuring more than 1000 works, a children's playground in its garden, three classrooms, a conference hall, two art workshops, Turkish House Corner, a guesthouse with a capacity of two guests and a kitchen, and it is a meeting point for all Turkish-Albanian art lovers, friends and enthusiasts of Turkey in Albania.

Tehran Yunus Emre Enstitüsü Director

Tayfun Kalkan

He was born on 21 January 1972, in İzmir-Bornova. Completing his primary, secondary and high school education in Bornova, in 1989 he attended Istanbul University Faculty of Literature Ancient Period Languages and Cultures Department of Latin Language and Literature for his undergraduate degree and graduated in 1993. He started his career in 1993 in Teaching Turkish to Foreigners field in Ankara University TÖMER. He was in the teaching staff that initiated the first lessons for preparation classes in Modern Languages School under Kirghizia Turkey Manas University in the period of establishment at that time. While working in Kirghistan between 1997-2010, he had his graduate degree between 2007-2009 in "Auxiliary Verbs in Kirghiz and Turkish Languages" in Linguistics department of Kirghiz Philology in Bishkek Social Sciences University. He has been working Yunus Emre Enstitüsü since 2010.





Selçuk Kayhan
Education Coordinator

Born on 16 January 1982 in Kenya, Selçuk Kayhan completed his primary, secondary and high school education in Yoga. After studying in Turkish Language and Literature in Süleyman Demirel University between 2002-2006, he completed his formation training with a non-thesis graduate program in Mehmet Akif University. He gave Turkish Language lectures in various Vocation High Schools under Süleyman Demirel University between 2007-2010. He had his graduate degree in Folklore. He has been working in Yunus Emre Enstitüsü since 21 May 2012.



Müfidenur Kayhan
Lecturer

Born on 30 January 1987 in Konya, Müfidenur Kayhan completed her primary, secondary and high school education in Konya. She graduated from Gazi University Turkish Language and Literature Teaching Department. She worked in literary communities as Turkish Writers' Union and Resurrection Readings for long years. She completed her graduate degree in 2011 in Ankara University Faculty of Divinity Department of Turkish Art History Turkish-Islamic Literature. She has been working in Yunus Emre Enstitüsü since 1 November 2012.



Jonida İlhan Interpreter - Secretary

İlhan was born in Albania Durres in 1982. She graduated from Tirana University Department of Turcology in 2005. She completed master's degrees in Department of Public Administration in 2011 and Department of Linguistics in 2015. She has been working as an Interpreter-Secretary in Tirana Yunus Emre Enstitüsü since December 2009.



Juleda Hani Interpreter - Secretary

Born in Saranda in 1984, Hani graduated from Tirana University Department of History and Archaeology in 2007. She had her graduate degree in Istanbul University Faculty of Literature between 2007-2011. She has been working as an Interpreter-Secretary in Tirana Yunus Emre Enstitüsü since 2011.



Sound of



Turkish Radio

INTRODUCED İN ANKARA PALAS



Publicity meeting of Sound of Turkish Radio was held in Ankara Palas State Guesthouse on 23 December 2015. Head of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi stated that Sound of Turkish Radio was a mere fantasy at first and the primary goal of establishing the radio was to instruct Turkish and promote Turkish instruction. Prof. Dr. Hayati Develi made a speech in the Publicity Meeting of Sound of Turkish Radio, founded with the aim of bringing sound of Turkey and Turkish to larger masses and making Turkish instruction more popu-



lar around the world, and marked that the Institute's primary objective is to build new culture and peace bridges between Turkey and all peoples of the world.

Institute President underlined that Turkey has sufficient cultural background to offer and share with peoples of the world, and spoke

as follows: "We must work on that and bring it to larger masses. In order to achieve that, we must teach our language first. Then we must seek and find opportunities to reach people, explain and introduce ourselves and make new friends by introducing and teaching our language."



Institute President Prof. Dr. Hayati Develi spoke informed the audience on radio station's establishment and marked that everyone benefits from foreign radio stations in learning foreign languages, and spoke as follows: "We set off thinking 'we can also establish a radio station to instruct Turkish and promote Turkish instruction. A radio station to promote and improve Turkish instruction, and provide material for that purpose. We can utilize the web and establish an internet radio.' In the beginning it was merely a fantasy, how can we achieve that, will our budget allow? Thank God we realized this project within a year. Now we have a radio station we named 'Sound of Turkish'. It is definitely not our intention to be a rival to TRT. However we believe that we led the way in Turkish instruction." Individuals all over the world who aspire to learn Turkish may easily access Sound of Turkish Radio via smartphones and social media, which offers shows prepared in standard language instruction system as determined in European Language Portfolio. Radio broadcasts 24 hours a day, airing shows on various topics on basic, intermediate and advanced language levels. With this feature, Sound of Turkish Radio leads the way in the world in foreign language instruction. At the end of the event, an award ceremony was organized for various institution and organizations which contributed in Sound of Turkish Radio. Anadolu Agency (AA) was awarded for contributing to the content of Sound of Turkish Radio. A painting was presented to Corporate Communication Director Esra Kireççi who attended to the ceremony on behalf of AA by Yunus Emre Foundation Member of Board of Trustees and Atatürk Culture Language and History High Commission Chairman Prof. Dr. Derya Örs. Kireççi who made a speech in the ceremony congratulated Yunus Emre Enstitüsü for establishing Sound of Turkish Radio. Radio station and studio are set up in a way to make terrestrial and satellite broadcast in coming years, and Sound of Turkish Radio can be listened via <http://turkceninsesi.yee.org.tr> where an internet connection is present.



LET'S GET

**Ataturk Culture Language
and History Society
President and
Yunus Emre Enstitüsü
Member of Board of Trustees**

PROF. DR. DERYA ÖRS

Today we gathered here because Sound of Turkish Radio is accessible from all over the world via internet. Our main goal here is to develop a stream to provide the Turkish material required by language students in culture centers we opened across the world by way of Yunus Emre Institutes to instruct the Turkish we speak in our own country. Today the radio station came into operation with this official opening. I hope our listeners all over the world who like Turkish, aspire to learn or curious about Turkish language will benefit from the interactive opportunities radio offers, and get the chance to follow the texts they listen as well as written documents. I congratulate all officials who worked on this project and wish them success.



**AA Corporate
Communication Director
ESRA KİREÇCİ**

First of all thank you for a pleasant night. Sound of Turkish Radio is a major instance. As Anadolu Agency, we are proud of our partner organizations, activities of Yunus Emre Enstitüsü and other partner organizations. We are glad to announce it to Turkey and the world.



**Ministry of Foreign Affairs General Manager of
Publicity and Culture Abroad**

LALE ÜLKER

Yunus Emre Enstitüsü with numerous achievements, now realizes a new project. I believe that the task of instructing Turkish and making it widespread, usually carried out in traditional courses until today will evolve with the radio station which will provide the opportunity to practice the language. As the President mentioned, it is a means to follow news on Turkey, the culture and events. I wish all the success. I have faith that the Institute will accomplish this project as it has accomplished other projects until today.



**Türkiye Radio Television Institution External Media Office Vice President
MEHMET EMİN GENÇ**

I am a Sound of Turkish Radio official. Yunus Emre Enstitüsü is the apple of our eye, an institute long appreciated with its operations which makes efforts to teach, promote and popularize our beautiful Turkish language abroad. It broadcasts to promote and popularize Turkish both home and abroad, but particularly abroad. Sound of Turkish Radio is a new voice and breath. I hope they will continue their operations more strongly. I hope they will realize fine projects in a short period of time.



ACQUAINTED

**Ahmet Yesevi University Chairman of Board of Overseers
MUSA YILDIZ**



Sound of Turkish Radio is a major breakthrough. It is an operation long awaited in the world, especially in Turkish and Arab world. It is significant because people can instantly access the station via internet. A channel was established for the youth all around the world who aspire to learn Turkish which is very easy to access. Poetry of Yunus Emre are sound flags of our beautiful Turkish. Surviving his name in the Institute and making the radio operational, will add to the power of our developing country. I think this step to be a major operation for great Turkey. I congratulate all who worked on this operation and wish them success.

**ASY Medya Founder
AHMET SAYDAMYALÇIN**



Ibelieve that Sound of Turkish Radio will fill an important gap. It will be the first to broadcast on digital media, although we have numerous station we do not have one which broadcasts through air. It is one of the achievements of Yunus Emre Enstitüsü. I think it will be great and I wish them success.

**Ankara University TÖMER
Center Director
PROF. DR. ERTAN GÖKMEN**



Sound of Turkish Radio will introduce a new dimension to promotion and instruction of Turkish. A radio will provide the foreign students with the opportunity to practice who learn Turkish as a foreign language abroad for many years. I think that the radio will greatly contribute in listening and understanding areas. I thank those who conceived this idea and who have made contributions.

**Gazi University Turkish Instruction
Research Application Center
Vice President
ASSOC. PROF. MUSTAFA KURT**



Today we gather here for the Publicity Meeting of Sound of Turkish Radio. Yunus Emre Enstitüsü carries out significant operations in various countries of the world, in various centers to promote Turkish culture and teach Turkish language to the world.

Sound of Turkish Radio is the last link of these operations. I have been following the test broadcast via internet for a while. This new sound of Yunus Emre Enstitüsü and Turkish, not only broadcasts news or airs shows but also carries out serious operations aimed at teaching Turkish as a foreign language. They release some news and activities on their website aimed at that purpose. I utilize these shows and activities in teaching Turkish to my own students. As someone with a heart set on Turkish language, I thank all who have contributed in this radio station that is the sound of Turkish and Turkey, and all Yunus Emre Enstitüsü staff. Our voice will be stronger.

Nasreddin Hodja and Itar

PEYO ON THE SAME STAGE

Skopje Yunus Emre Enstitüsü organized another event aimed at promoting common cultural assets of Macedonia and Turkey. On 3 November 2015, the theater performance "Nasreddin Hodja and Itar (Cunning) Peyo" was offered to the taste of Turkish, Macedonian and Albanian viewers in Macedonia Officers' Club Hall.

In the theater play produced and staged by Skopje Turkish Theater actor Cenap Samet, common themes in Nasreddin Hodja and Macedonian fairy tale character Itar Peyo were performed in



Turkish and Macedonian by elementary school students. Theater play supported by TIKA Macedonia Program Coordination and MATÜSİTEB, was attended by Halk Bank AD Skopje Chief Executive Officer Necdet Palakçı, TIKA Macedonia Program Coordinator Teoman Tiryaki, Skopje Turkish Theater Director Atilla Kline, Skopje Metropolitan Municipality Council Member Gönül Bayraktar

as well as Turkish, Macedonian and Albanian students and teachers from various regions of Macedonia as Skopje, Kalkandelen, Gostivar and Plasnica.

THE SECOND INTERNATIONAL

Lexicology Symposium Took START

Istanbul University hosts the symposium on "Electronic Dictionaries". Sakarya University hosted the first International Lexicology Symposium organized on 26-27 November 2014, and the second symposium took start in Istanbul University Faculty of Literature between 3-4 November 2015 with coordination of Istanbul University Faculty of Literature Department of Linguistics. Parallel to the developments in information technologies, conventional printed dictionaries used to this day have been replaced by electronic dictionaries, and these developments have increased the significance of interdisciplinary approaches in field of dictionary writing. The aim of this scientific event titled The Second Lexicology Symposium: "Electronic Dictionaries" is to discuss the developments in the field from theory to practice and offer solutions to issues.

Opinions and suggestions regarding the symposium receiving support also from Yunus Emre Institute with Prof. Dr. Hayati Develi as Head of Organization Committee, can be shared with organization committee via sozluksempozyumu@gmail.com e-mail address.





MINISTER OF CULTURE AND TOURISM

Yalçın Topçu

VİSİTED PRİZREN YUNUS EMRE İNSTİTÜTE

Turkish Republic Minister of Culture and Tourism Yalçın Topçu and accompanying delegation visited Prizren Yunus Emre Institute on 5 November 2015.

Kosovo Republic Minister of Public Administration Mahir Yağcılar, Turkish Republic Ambassador to Pristina Kivılcım Kılıç, Turkish Republic Ambassador to Prizren Selen Evcit accompanied Minister Topçu in his Kosovo visit.

Ministers and accompanying delegation visited the exhibition "Deep Traces of the Past: Three-Dimensional Ankara Photographs" opened in our Institute.

Topçu was informed by Pristina Yunus Emre Institute Director Bülent Üçpunar on activities organized. Topçu signed honorary notebook, wished success to Institute in its operations and completed his visit.



PANEL

“Göbekli Tepe - Birth of Civilization”

HELD IN BRUSSELS

Panel “Göbekli Tepe - Birth of Civilization” Held in Brussels
Yunus Emre Enstitüsü Brussels organized a panel on November 4, 2015 at BOZAR in reference to EUROPALIA TURKEY’s main exhibition titled “Anatolia. Home of Eter-

nity”, examining Göbekli Tepe of Şanlıurfa, one of the greatest archeological discoveries of the last two decades.

The panel’s moderator was Prof. Marc Waelkens, head curator of the “Anatolia” exhibiti-



on, recipient of an Order of Merit of the Republic of Turkey in 2002 for his contributions to Turkish culture and his lengthy work on Sagalassos (Ağlasun) dig site, and knighted by His Majesty, King Albert of Belgium in 2009. In his opening speech, Prof. Waelkens shared recent information and details regarding the Göbekli Tepe excavation, the most exciting archeological discovery of the last 20 years.

Prof. Waelkens expressed his pleasure at having one of the best archeologists of Turkey, Prof. Mehmet Özdoğan, and coordinator of the Göbekli Tepe project, Dr. Lee Clare, present in Brussels; and thanked Yunus Emre Ens-

titüsü for bringing these two speakers to the attention of interested Brusselians.

In his presentation, Dr. Clare noted that Göbekli Tepe provides clues to understanding the roots of contemporary society, and is the most mysterious prehistoric site in Eastern Mediterranean due to its monolithic limestone architecture and well-preserved carved animal reliefs. Especially of note in this 11,000 years-old settlement is a hunter-gatherer society's construction of the oval workpieces and T-shaped pillars, which may currently stand as the oldest religious site of the world. He underlined that these structures contain hints on the changing social and cultural values in society, show the transition to agriculture and animal domestication, reflect a social hierarchy, and are of great importance to history of humanity.

Prof. Özdoğan of İstanbul University reminded the audience that until recently, Neolithic societies were thought to be egalitarian, non-complex communities recently transitioning to agriculture in a struggle of survival; and that Çayönü, Nevalı, Çori, Körtiktepe, and Göbekli Tepe excavations in Southeastern Anatolia and Northern Syria are posed to challenge these conventions radically. According to the latest findings, despite transitioning to a fully sedentary lifestyle these communities still hunted, had advanced artistic skills, and traded raw materials, goods, and technology. He pointed that domestic and public structures differed greatly, public structures being more grandiose with remarkable illustrations of the society's beliefs. In the excavations, almost all species were portrayed, and women predominantly appeared in domestic structures, and men and animals in sites where rituals are thought to take place. A sizable audience of archeology master and doctorate degree students, as well notable figures like Leuven University Sagalassos Archeological Research Project Member Prof. Jeroen Poblome, Royal Belgian Institute of Natural Sciences Bioarcheology Head Prof. Wim Van Neer, and Turkish Embassy in Brussels First Secretary Yaprak Ece, attended the program.

Ashura Day İN PODGORİCA

Podgorica Yunus Emre Enstitüsü collaborated with Bursa Metropolitan Municipality and Montenegro Islamic Union Meşihat and distributed ashura in mosques in Podgorica and Tuzi on 6 November. Turkish Ambassador to Podgorica Serhat Galip and Bursa Metropolitan Municipality officials participated in the ashura distribution widely attended by Montenegro locals.



MARBLING EXHIBITION

in Rozaje



■ ■ "Marbling Course Exhibition" organized by collaboration of Podgorica Yunus Emre Enstitüsü and Rozaje Municipality in Rozaje city of Montenegro, was held on 3 November 2015. Podgorica Yunus Emre Enstitüsü Director Assoc. Prof. Cihan Özdemir, Rozaje Mayor İdriz Nurkovic and Course Instructor Zafer Kıyıcı presented the students who attended the course with participation certificates and top students with awards. In the collection selected from works by trainees trained by Zafer Kıyıcı, the specifics and beauty of marbling art were shared with art lovers through a visual feast.

A THREE-DIMENSIONAL VIEW OF

Ankara

Photography exhibition featuring three-dimensional photographs by Ankara Hacettepe University Faculty of Communication Academic Att. Dr. Evren Sertalp, was opened on 3 November in Prizren Yunus Emre Institute. Prizren Yunus Emre Institute Administrative Chief Lecturer Gökhan Yağcı who hailed those present in the exhibition opening, expressed his gladness in leading the way in Kosovo. Remarking that a three-dimensional exhibition was opened in Kosovo for the first time, Gökhan Yağcı mentioned that the exhibition will be open for two weeks.



Osman Hamdi

BEY IN BEIRUT ONCE AGAIN

Beirut Yunus Emre Institute deals with a matter very delicate in that geography. Osman Hamdi Bey was a major figure in Turkish science, art and cultural life as one of the first students Ottoman Empire sent abroad for education, who became a legend in the history of Turkish museology by preventing smuggling of historical artifacts with Âsar-ı Atika (Ancient Artifacts) Regulations he crafted, and gained international fame with the digs he conducted particularly in Sidon/ Lebanon. An exhibition featuring Osman Hamdi's paintings and his photographs in dig sites and a conference on his art, cultural and science life were organized. In the conference given by Boğaziçi University Department of History Faculty Member Prof. Dr. Edhem Eldem, the significant contributions of artist, museologist, diplomat Osman Hamdi Bey and his services to Turkish and world history were mentioned.



Kerem Görsev

TRIO MET WITH BITOLA CHAMBER ORCHESTRA

Kerem Görsev Trio met with music lovers in Bitola and Skopje cities in Macedonia in events organized by collaboration of Skopje Yunus Emre Enstitüsü and Skopje Culture Arts Directorate which received considerable interest.

Kerem Görsev Trio performed two concerts with Bitola Chamber Orchestra conducted by Sašo Tatarčevski on the opening days of "World Music Festival" held in Bitola Culture House on 5 November 2015 and "Autumn

Music Feast Festival" in Skopje Officers' Club Hall on 6 November 2015.

Powerful jazz musician, world-famous pianist Kerem Görsev and Trio accompanied by Bitola Chamber Orchestra conducted by maestro Sašo Tatarčevski made a performance highly enjoyed by the audience. In the performance, Kerem Görsev Trio accompanied by Bitola Chamber Orchestra performed songs composed by Kerem Görsev as well as a repertoire featuring famous classical music pieces.



"A COLOR, A TUNE, A Dream"

Both supporting Kosovan artists with numerous exhibitions it organizes and further promoting Turkish art in Kosovo art circles, Pristina Yunus Emre Institute held another highly important exhibition hosted by Hasan Pristina University Faculty of Arts. Opening ceremony of the exhibition featuring thirty lithographs by Fevzi Tüfekçi took place in Pristina University Faculty of Arts Gallery on 6 November 2015. Opening ceremony was attended by Republic of Kosovo Minister of Public Administration Mahir Yağcılar, as well as numerous artists and art enthusiasts. Pristina Yunus Emre Institute Director Bülent Üçpunar made a speech in the opening ceremony. Üçpunar underlined that Fevzi Tüfekçi greatly contributed in development of Turkish art throughout his service in Mimar Sinan University, and it is of major importance to bring the artist from Prizren together with Pristina University Faculty of Arts with substantial contributions in development of arts in Kosovo thanks to numerous distinguished art faculty members and its grand gallery. Üçpunar said they wish that the pain-

tings of esteemed artist, who became both a Turkish and Kosovan artist with his contributions in art lives of both countries, deepen the dialogue between two communities established by way of art. Faculty of Arts Deputy Dean Mehmet Behluli emphasized in his speech that Yunus Emre Institute and Faculty of Arts have coalesced and relations between two establishments will further improve and be sustained. Behluli remarked that Fevzi Tüfekçi's exhibition reflects the relations between Kosovo and Turkish Republic the best, and although Tüfekçi is physically in Turkey, his heart is still in Kosovo and therefore he is both a Kosovan and Turkish artist. In his press statement, Fevzi Tüfekçi expressed that he is utterly delighted to have opened an exhibition in Pristina saying, "I had a duty of loyalty to Kosovo. I am blessed, and hope that this will be a good exhibition which will be remembered." Tüfekçi named a painting in the exhibition as "Yunus' Dream" and another as "Yunus Saw You in a Dream", and he added that he had always been an admirer of Yunus Emre who greatly inspired his recent paintings.



THE WINNERS OF THE "PRESIDENTIAL *Culture and Arts Grand Awards 2014*" ARE ANNOUNCED

The winners of the Presidential Culture and Arts Grand Awards 2014 have been announced. The Prime Minister Ahmet Davutoğlu and the Minister of Culture and Tourism Yalçın Topçu attended the award ceremony. The awards have been granted to Gönül Ülkü Özcan, Celal Yılmaz, Beşir Ayvazoğlu and The Academy of Kültür, Edebiyat ve Sanat. Gönül Ülkü Özcan could not attend the ceremony because of the health problems.

The awards have been granted to Turkish people, communities and institutions running projects on Turkish history, literature, language, plastic, phonetics and histrionics. The

award ceremony was held in Topkapı Palace. With the presidency of former Minister of Culture and Tourism Ömer Çelik, the Assessing Authority of Culture and Arts Grand Awards including the Undersecretary of Ministry of Culture and Arts and the Chairman of the Board of Trustees Prof Haluk Dursun, Prof Sefer Yılmaz, the General Manager of Fine Arts Prof Tansel Türkdoğan, the President of Yunus Emre Institute Prof Hayati Develi and Assoc. Prof Mehmet Kapaklı granted the awards to the winners.

The awards of last year were granted to Müzeyyen Senar, Ahmet Yakupoğlu, Nuri Pakdil and Cüneyt Arkın.



RESEARCHER

Mustafa Armağan

GIVES LECTURE IN CAIRO

Researcher Mustafa Armağan, known for his work on the history of the Ottoman Empire and Turkey, delivered a lecture to several guests at Yunus Emre Institute Cairo titled "Gazi Mustafa Kemal and the Republic".

Following the lecture, Armağan commented on the nature of his visit to Cairo, and said, "I was invited to Cairo to deliver a lecture on Gazi Mustafa Kemal to a mixed crowd of Egyptians studying Turkish and Turkish students at the Yunus Emre Institute. It is a topic of great interest. In Egypt, there are numerous books and other sources that deal with this topic. People have many question and seek answers. We tried, to the best of our ability, to answer these question on this fine Cairo evening."

Armağan added, "To the best of my ability, I made my presentation in a way the guests would understand. They listened with undivided attention. They certainly want to learn a

lot about Turkey. I'd love these lecture to continue. There is great demand by a wide audience here. I am thrilled; frankly I was surprised by the interest."

Yunus Emre Institute Cairo Director Selahattin Emre Çelebi stated the institute's wish to be more active in Egypt. Çelebi said, "Beyond our educational activities, we have events concentrating on culture, art, and science. In this context, Prof. Dr. Mehmet Akay will be visiting to talk about Mehmet Akif Ersoy. We will have exhibitions and concerts in January, February, and March. We are planning to publish a catalogue for Ottoman works in Egypt. We will hire a professional photographer to document Ottoman works to be published in a catalogue. We are aware of the shortage of such documentation."

Mustafa Armağan's lecture is Turkish was widely attended by the Yunus Emre Institute students of Turkish.

CALLİGRAPHY, MARBLİNG AND ORNAMENTATION ARTS

in the Ottoman

A conference series titled "Calligraphy, Marbling and Ornamentation Arts in the Ottoman" was held in Berlin Yunus Emre Enstitüsü between 5-7 November 2015. On the first day of the conference series Prof. Uğur DERMAN, known for his significant contributions to classical Turkish arts and mainly calligraphy, made a presentation on "Ottoman-Turkish Calligraphy Art". He shared calligraphy examples from various periods which is originally not a national art however Ottoman Turks accepted it with a religious ecstasy and thrill, and made wonderful executions and Turkified the art. On the second day of the conference series Prof. Dr. Uğur DERMAN made a speech titled "Examples from Turkish

Binding and Marbling Arts" and presented binding examples and Western applications comparatively. He emphasized that instead of ornamentation which is a costly art, marbling paper was utilized in order to dress writing more economically.

On the last day of the conference series, Prof. Dr. Çiçek DERMAN made a presentation titled "A General View to Turkish Ornamentation Art" and explained that with early examples in Central Asia ornamentation art had its prime after Islam was accepted and works each finer than the next were produced accompanied with calligraphy. Conference series that lasted for three days drew considerable interest from participants.





ALBANOLOGY INSTITUTE VISITED

Yunus Emre

Albanology Institute's science committee of 34 visited Turkey between 2-8 November 2015, an organization of Yunus Emre Institute and Atatürk Cultural Center. In the excursion that lasted for six days, science and research institutes and major monuments of our cultural heritage in Ankara, Konya, Bursa and Istanbul were visited. Turkey itinerary of the group arrived in Ankara towards the evening of 2 November 2015, Monday began with visiting Kosovo Embassy to Ankara. The following day committee visited Atatürk Culture, Language and History Higher Society and the National Library Directorate, Ethnography Museum, Ankara Foundation Works Museum and Turkish History Society. Yunus Emre Institute Directorate was the last destination on the first day. In the institutes visited in Ankara, issues such as carrying out joint scientific projects, bilateral digital data sharing, making joint publications and reciprocal visits of researchers were discussed following presentations by the institutions. On the third day of the excursion, committee arrived in Konya with the organization of Konya Provincial Ministry of Culture, and visited Social Complex of his Holiness Mevlana, Konya Manuscripts District Office, War of Independence Martyr's Cemetery Museum and Medrese (Islamic School) with Slender Minaret. Committee got the chance to closely view the concrete works of Sufism, wisdom, culture of Turkish history and war of independence. The double-headed eagle in Medrese with Slender Minaret caught attention of visitors and it was mentioned that this symbol can be an apparent

element in common culture. Atatürk Cultural Center Vice Director Şaban Abak was the guide of Bursa trip, the first capital city of Ottoman State. The social complex of Ottoman Sultan Murad Hüdavendigâr who left his mark in Kosovo and the Balkans was the first destination. After Osman Gazi and Orhan Gazi mausoleums in Tophane were visited, the last destination was the Emigration Museum. Both the one and only martyred sultan of the Ottoman, Murad the First was commemorated and Balkan Turks' suffering during emigration were shared in the Emigration Museum. Trip to the capital of civilizations Istanbul, took start in the enchanting atmosphere of Panorama 1453 History Museum. Then the Süleymaniye Manuscripts Library featuring the written treasure of our ancestors was visited. Group fascinated by the magnificence of Süleymaniye, uttered their admiration once more after ashoura was offered. Sultanahmet Mosque and Hagia Sophia Museum were the last destinations in Istanbul, the city that inspired countless poems. Albanology Institute committee was utterly delighted to get the chance to taste the most delicious meals and beverages of rich Turkish cuisine throughout the visit and personally experience Turkish hospitality. On their way back to Pristina, Albanology Institute researchers expressed that the visit was both enjoyable and fruitful for them and stated that the excellent political, diplomatic and commercial affairs between two countries will also contribute in the development of scientific and academic collaborations with such organizations.



"Fuzuli Legacy in Turkish Spirituality"

SYMPOSIUM IN ASTANA

International symposium on "Fuzuli Legacy in Turkish Spirituality" organized by Astana Yunus Emre Institute and hosted by L. Gumilev Eurasia National University, took place in Astana on 6 November 2015. Speakers from Turkey, Azerbaijan and Kazakhstan participated in the symposium. Eurasia National University Faculty Member Prof. Dr. Tursin Jurtbay, Yunus Emre Turkish Instruction and Training Center YETEM Director Ass. Prof. Dr. İbrahim Gültekin, L. N. Gumilev Eurasia National University Vice Rector Prof. Dr. Dihan Kamzabekull and Turkish Republic Ambassador to Astana Nevzat Uyanık made opening speeches in the symposium. The symposium held in two sessions with speakers from Turkey, Azerbaijan and Kazakhstan, was attended by notable Kazakh writer and poets as Tölen Abdik, Nesipbek Aytulı, Ötegen Kümisbayev, Kalkaman Sarin, and Amankeldi Ken-

şilik. Sessions drew considerable interest from academicians, graduate and doctoral students. A 74-pages long catalog was published featuring Leyla and Mecnun Saga translated by great poet Şakarım Kudayberdiulı for the first time in 1912 and some odes and eulogies translated by poets Abıraş Jamişev and Ötegen Kümisbayev during USSR era, and were handed to participants on the day of the event. All presentations in the symposium on "Fuzuli Legacy in Turkish Spirituality" have recently been released on Literature Portal in four languages, Kazakh, Turkish, Russian and English. In the first session of the meeting, Kazakh artist Zagipa İmangaziyeva performed a chapter from Leyla and Mecnun saga, accompanied by dombra, a traditional music instrument from Kazakhstan followed by Fuzuli poems translated by Kazakh poets as Ötegen Kümisbayev, Marcan Erşu and Bauırjan Karagızulı.



"THE CONTENT AND SIGNIFICANCE OF ISLAMIC TAX RECORDS

Archive in Lebanon"

CONFERENCE

A conference on "The Content and Significance of Islamic Tax Records Archive in Lebanon" organized by Beirut Yunus Emre Institute was held in Safadi Cultural Association Center in northern capital of Lebanon, Tripoli. Conference was given by Lebanon University Faculty Member Prof. Dr. Faruk Hublus.

The conference was attended by history, sociology and religion researchers, experts, academicians, faculty members, media members, members of Lebanon Turkish cultural associations, Tripoli and North Lebanon Mufti Dr. Malik

El Shaat and Tripoli locals. In the conference Prof. Dr. Faruk Hublus explained that "Islamic Tax Records which belong to Tripoli are among the principal resources of the Ottoman era and consist of documents essential for Lebanese history, and these were not written to aid historians but to protect the interests and preserve the rights of the people in that period."

Hublus assessed public, judicial, administrative, social aspects of Islamic Tax Records as well as from perspectives of public, persons, family, obligations, trade, criminal, enforcement and minority laws.



TRADITIONAL TURKISH HANDICRAFTS MET WITH

Georgian Handicraft Artists

Culture Council Artists organized a workshop aimed at Georgian handicraft artists.

Ornamentation, Miniature, Marbling and Calligraphy works were followed with interest in the organization held in Elene Akhvediani Art Center. Opening ceremony was attended by Director of Tbilisi Municipality Education and Culture Council Prof. Dr. Tamar TALIAŠVILI, Tbilisi Yunus Emre Institute Director Zekeriya GÜLTEKİN, Tbilisi Council Member Loda DZNELADZE and distinguished artists. As part of Handicraft Project held with collaboration of Republic of Turkey Ministry of Development and Yunus Emre

Institute, various arts and crafts courses will be opened in Georgia in 15 October - 15 December 2015/ 15 January-15 April 2016 and 16 April-15 June 2016 terms.

It is projected to train instructors in the first two terms of the courses, and masters in the final term. Project aims to bring together Georgian art world possessing a rich handicraft culture and skills with the wealth of Turkish handicrafts and improve the means of artistic sharing between the two people in this way.



Teaching Turkish as a Foreign

LANGUAGE CERTIFICATION PROGRAM ENDED

■ Teaching Turkish as a Foreign Language Certification Program", a joint project by Yunus Emre Enstitüsü and Yıldız Technical University TÖMER that started its courses on October 12, ended on October 6, 2015.

The closing event took place in Yıldız Technical University Rectorate's Hünkâr Hall, which historically served as the presence chamber of Sultan Abdülhamid. Yunus Emre Enstitüsü Deputy Chairman Dr. Şaban Çobanoğlu, Turkish Education Center Assistant Specialist Aybegüm Aksak Gönül, Yıldız TÖMER Assistant Manager Ozan Erdem Güzel, and Spec-

alist Fatma Karaca attended the event. In his opening speech, Ozan Erdem Güzel thanked Yunus Emre Enstitüsü and wished the students luck, reminding them that their mission requires great responsibility. Dr. Şaban Çobanoğlu, who took the stage next, emphasized that teachers of Turkish should also be role models representing Turkey, and advised them to be accordingly well-versed in culture and art. He concluded his speech by saying "Our paths should converge in our love for Turkey and Turkish."

The event ended with the awarding of the certificates to eligible students.



ANDREI ŞAGUNA UNIVERSITY

Turkish Language Courses

OPENING CEREMONY

Organized by Constanza Yunus Emre Institute as part of the protocol signed between Andrei Şaguna University and Yunus Emre Institute, Turkish language course 2015-2016 education term opening ceremony hosted by Andrei Şaguna University was held on 6 November 2015. Turkish courses opening ceremony was attended by Republic of Turkey Ambassador to Constanza Ali Bozçalışkan and embassy staff, member of the Parliament Hüseyin İbrahim, Andrei Şaguna University Rector Prof. Dr. Aurel Papari, Constanza Deputy Governor Levent Accoium, Mecidiye National Kemal Atatürk College Turkish Principal Suat Yıldırım, Turkish Airlines Constanza Director Yiğit Yalçın, Head of Dobruja Turkish Businessmen Association Zeki Uysal and numerous guests. Opening ceremony also attracted intense interest from university students and the faculty. Republic of Turkey Ambassador to Constanza Ali Bozçalışkan made a speech in the opening ceremony. Pointing out the importance of Turkish class for both countries and expressing his gladness in participating the ceremony, Bozçalışkan remarked

that good things will be accomplished in this class. Aurel Papari said that not only Turkish language will be instructed in the class but cultural transfer of both countries will take place. Constanza Deputy Governor Levent Accoium remarked that the interest Constanza locals take in Turkish language and this course is a great opportunity for Andrei Şaguna University. Constanza Yunus Emre Institute Director Ali Oğuzhan Yüksel underlined that in addition to Turkish lessons opened in "Yunus Emre Class" as part of Mustafa Kemal Atatürk Turkish Culture Club, events aimed at promoting Turkish culture will also be organized. Turkish courses with a huge participation, will continue throughout 2015-2016 education term with Constanza Yunus Emre Institute Turkish Instructor Seher Karlıdağ. Following the opening speeches, ceremony continued with Turkish Folk Dance show and Turkey promotional video. Guests in the ceremony got the chance to taste Turkish delicacies. Ceremony ended after Turkish baklava, Turkish coffee and Turkish tea treats.



BRIDGES BETWEEN HEARTS ESTABLISHED

Through Art

An art exhibition featuring fourteen distinguished works on Turkey by renowned Romanian artist Sorin ADAM was presented to the taste of art-lovers on 9 November 2015 with collaboration of Bucharest Yunus Emre Institute and Friedrich Schiller Culture House. Artist offered Bucharest locals a visual feast with his works in which artist's passion for Istanbul and various frames from Turkish cities are reflected. Exhibition drew intense attention from art-lovers and was attended by Republic of Turkey Embassy personnel, Friedrich Schiller Culture House Director Mariana DULIU, Bucharest University Department of History Faculty Member Ass. Prof. Dr. Silvana RACHIERU, Ministry of Foreign Affairs personnel, literary translator and writer Melike ROMAN, members of Turkish and Tartar Unions and numerous famous artists residing in Bucharest. Romanian State Network TVR1 was

present at the event.

Bucharest Yunus Emre Institute Director Tuna BALKAN expressed their joy in presenting Bucharest locals with works which reflect institute's passion for Turkey and particularly Istanbul in the opening speech. Friedrich Schiller Culture House Director Mariana DULIU expressed their appreciation on hosting the event. Ass. Prof. Dr. Silvana RACHIERU marked in her speech that works function as a bridge between the two cultures. RACHIERU also thanked artist Sorin ADAM for bringing a piece of Turkey in his paintings. Ass. Prof. Dr. Silvana RACHIERU ended her speech underlining that these paintings fulfill the longing of those who previously visited Turkey and evoke the interest of those who have not gotten the chance to visit Turkey yet.

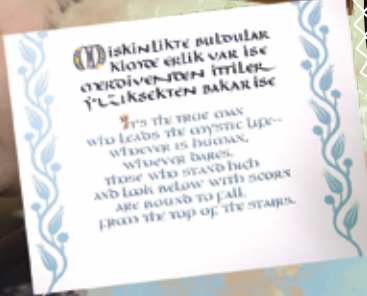
Event ended after delicacies from Turkish cuisine were offered to guests.



**“YUNUS EMRE IN 7 LANGUAGES, 7 CLIMATES” LATIN
CALLIGRAPHY EXHIBITION OPENED IN**

Turkish Japanese Foundation
, ANKARA

**Previously exhibited in Tokyo, works by Japanese students present the finest
example of Yunus Emre’s verses.**



The calligraphy exhibition "Yunus Emre in 7 Languages, 7 Climates", organized by Yunus Emre Enstitüsü and Turkish Japanese Foundation, opened at Foundation's venue in Ankara on November 11. Students of MG School of Latin Calligraphy worked over a year to produce the works, which were previously exhibited at Yunus Emre Enstitüsü, Tokyo. In his opening speech, Turkish Japanese Foundation President Prof. Dr. C. Tayyar Sadıklar said "I thank Director Prof. Dr. Hayati Develi for his efforts in making Yunus Emre Enstitüsü heard all around the world." Sadıklar told the audience that when Prince Mikasa visited Turkey, His Royal Highness commented that it is the world's one and only center, because all civilizations have passed through here. Sadıklar added that the folk poets, thinkers and philosophers who have lived on these lands have greatly contributed to this effect. He also reminded that the previous joint declaration signed by the prime ministers of Turkey and Japan supports the strengthening of cultural and artistic ties between the two nations, an article Sadıklar believes should be further emphasized. Sadıklar wished to rema-

in in close contact with Yunus Emre Enstitüsü, who have moved to a larger space in Tokyo to better accommodate for their activities.

Former Japanese Ambassador Kanaka expressed that, thanks to Yunus Emre Enstitüsü, this Latin calligraphy exhibition shows the Ottoman influence on contemporary Turkish culture. He said that this unorthodox exercise in Latin calligraphy was an outstanding idea because now more people can read the unexampled poems of Yunus Emre with aesthetic pleasure and broaden their vision on the subject. The Japanese diplomat finally thanked Turkish Japanese Foundation and Yunus Emre Enstitüsü for their efforts in bringing together the East and the West within this exhibition.

Yunus Emre Enstitüsü Director Prof. Dr. Hayati Develi started his speech by thanking the Foundation President Sadıklar, and continued by noting that they have come to build bridges of friendship and peace "to make new roads and win new hearts, as Yunus says." He added that new roads are being built to Japan, who he deems a very old friend very far away, to improve cultural relations through textile, design, and 700 years-old calligraphy. The institute director praised the Japanese students who have shown the vigor of the cultural relations between the two countries by reinterpreting the works of Yunus Emre. Develi concluded by noting that promoting Anatolia from its wester-

DOBRUJA 3RD ETHNO-CULTURAL DIVERSITY AND INTERACTION

Art Exhibition

Opening ceremony of "Dobruja's Colors - 3rd Ethno-Cultural Diversity and Interaction Exhibition" organized by Constanza Yunus Emre Enstitüsü in collaboration with Bucharest Tonica Arts High School to celebrate the fourth year of the Institute, was held in the headquarters on 13 November 2015. Exhibition was attended by Turkish Vice Consul to Constanza Murat Yalçın and embassy personnel, Ovidius University Faculty in Department of History Ass. Prof. Dr. Emanuel Plopeanu, President of Andrei Shaguna University Prof. Dr. Aurel Papari, Editor to Emel Magazine writer Güner Acımoğlu, representative of Romanian Muslims Mufti's Office, Dobruja Turkish Businessmen Association (TİAD) President Zeki Uysal and members, Mecidiye Kemal Atatürk National College Turkish Principal Suat Yıldırım and teachers of the school and numerous guests and students of center.



HUMAN IN MASNAVI:

Mevlana

COMMEMORATION NIGHT

Tehran Yunus Emre Enstitüsü organized "Human Notion in Masnavi: Mevlana Commemoration Night" on 10 November 2015 in collaboration with Mahur Enstitüsü. Event began with opening speech by Tehran Yunus Emre Enstitüsü Director Ass. Prof. Dr. Şamil Öçal. Öçal comparing the human notion in existential philosophy with that of Mevlana, remarked that alienation is in question in modern existential philosophy however Mevlana said that man in this world is estranged from one's own essence, as a whole. Avaz-ı Dost music ensemble conducted by Hatem Layık performed some works by Mevlana in the event that drew intense interest from participants.

“Pergamon”

A HELLENISTIC CAPITAL IN ANATOLIA

Yunus Emre Institute Berlin organized a lecture on the excavation in the ancient settlement of Pergamon (present day Bergama) on November 10, 2015. The speakers at the lecture were German Archeological Institute İstanbul Department Director, also the project Director for Pergamon excavation, Prof. Dr. Felix Pirson; and Pergamon Museum Antikensammlung Director Prof. Dr. Andreas Scholl. Prof. Dr. Pirson informed the audience on the latest developments on the excavations in the Hellenistic capital Pergamon and its port Elaiia. Pirson noted that they work closely with many universities in Turkey like the Gazi Uni-



versity in Ankara and Adnan Menderes University in Aydın. Prof. Dr. Scholl stated that the Pergamon Museum in Berlin is one of the most important museums in Germany, and presented a slideshow of the restoration efforts in the Pergamon Museum. The lecture was attended by archeologists as well as guests interested in the subject.

Yunus Emre Institute

CONTINUES PROJECT-BASED COOPERATION WITH MINISTRY OF EU AFFAIRS

The 2nd Steering Committee meeting of the “Civil Society Dialogue between EU and Turkey” project, carried out by the Ministry of EU Affairs between Turkey and EU NGOs, convened at the Ministry of EU Affairs in Ankara on November 13, 2015. Several organizations engaged in project-based activities attended the meeting to offer observations, consultation, and evaluation. Yunus Emre Institute attended the meeting along with the Ministry of Culture and Tourism, Ministry of Foreign Affairs, Central Finance and Contracts Unit, Delegation of the European Union to Turkey, Union of Chambers and Commodity Exchanges of Turkey, and representatives from other interested agencies and institutes. Yunus Emre Institute declared their will to participate at the 3rd “Civil Society Dialogue between EU and Turkey” meetings through

their representatives in Europe, and expressed their will for any project-based cooperation. Yunus Emre Institute and Ministry of EU Affairs plan to participate as beneficiaries in future survey and consultation meetings of the EU-Turkey Intercultural Dialogue Project and other EU projects.



A Different View to Shkoder:

SHKODER IN OTTOMAN PERIOD

formation on historic, cultural, economic and social life in Shkoder in the Ottoman period in the session, underlined that Shkoder was a province of significance during the Ottoman period and pointed out that city was a major trade and culture center among Ottoman cities. Çetin marked that Albanians acted as senior officials in Ottoman administration, and also gave statistical information regarding Shkoder in Ottoman period. Çetin expressed that there are ten thousand documents on Shkoder in Ottoman archives and more and more academic studies focus on Shkoder especially in the recent period. Session was attended by representatives of educational institutions in Shkoder, academicians and representatives of various non-governmental organizations.



TİKA Tirana Coordinator Prof. Dr. Birol Çetin held a session on "Shkoder in the Ottoman Period" on 13 November 2015 in Shkoder Yunus Emre Enstitüsü as part of Yunus Emre Culture and Arts Bull Sessions event. Çetin providing substantial in-

BOSNIA-HERZEGOVINAN STUDENTS CAME TOGETHER

for Turkish

A gift ceremony was organized for students who learn Turkish, and students came together in Vogosca Municipality of Sarajevo. As part of "My Preference Turkish" project carried out by Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü for five years, 6000 students learning Turkish in state schools in Bosnia-Herzegovina received schoolbags filled with stationary equipments with the sponsorship of Çorum Municipality. First schoolbag distribution ceremony was held in Mirsad Prnjavorac Elementary School in Vogosca Municipality of Sarajevo on 12 November 2015. Event held in Mirsad Prnjavorac Elementary School was attended by Turkish Ambassador to Sarajevo Cihad Erginay, Yunus Emre Enstitüsü Vice President Prof. Dr. Şeref Ataş, Çorum Mayor Muzaffer Külcü, Deputy Mayors Zeki Gül and Alper Zahir, City

Council members and personnel, Vogosca Mayor Edin Smajić, students who learn Turkish and their parents. Hour-long event began with opening speeches. After speeches, students who learn Turkish took the stage. After various shows, Turkish songs by students received standing ovation from the audience.





FAMOUS SAXOPHONIST

İlhan Erşahin

PERFORMED IN CONCERT IN MOROCCO WITH SUPPORT OF YUNUS EMRE INSTITUTE, RABAT

Erşahin appeared on stage with his band İstanbul Sessions for an enjoyable performance in the "Visa for Music" event.

Morocco's famous international music festival, "Visa for Music" (VFM), with the sponsorship of Yunus Emre Institute, Rabat, welcomed İlhan Erşahin's band "İstanbul Sessions" in a concert at Mohammed V National Theater on Saturday, November 14, 2015. Blending İstanbul's dynamic soul with several genres like jazz, rock, disco, and dub, "İstanbul Sessions" has proven its success at venues all over the world, ranging from New York to İstanbul, Paris to São Paulo, London to Skopje. Many music critics, producers, and Moroccan lis-

teners were present at the concert.

The hour-long performance of İstanbul Sessions received a thumbs-up from the critics and the audience, and reflected the rich array of Turkey's vast musical accumulation.

About "Visa for Music"

"Visa for Music" (VFM) is a Moroccan music festival that takes place annually in November under the patronage of King Mohammed VI of Morocco. The festival aims to bring together, promote, and strengthen the artistic dynamism and rich musical tradition of Africa, Middle East, and the rest of the world.



Karbala Martyrs

COMMEMORATED IN BAKU

“Karbala Mourning in Ottoman Culture” event organized by Baku Yunus Emre Enstitüsü, met with the audience on 13 November 2015 in Baku Rashid Behbudov State Song Theater.

Event was attended by Turkish Ambassador to Baku İsmail Alper Coşkun, Head of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi, TRNC Baku Representative Sadettin Topukçu, Embassy staff, Azerbaijani parliament members and numerous guests. Turkish Ministry of Family and Social Policies Acting Deputy Undersecretary Ebubekir Şahin

visiting Baku on occasion of meetings, Ombudsman Mehmet Elkatmış and President of Turkey Human Rights Organization Hikmet Tülen also viewed the event held in Rashid Behbudov State Song Theater.

Head of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Develi described the major goal of Institute's operations in Baku as advancing the cultural bridges



with the fellow people of Azerbaijan and seeking new ways to carry the standing spiritual unity to centuries to come in his speech. Develi marking that they gathered to commemorate a shared cultural event between Azerbaijan and Turkey, mentioned that the two countries have hundreds of values in common and he hopes for future generations will coexist with a shared understanding in centuries to come as they do today.

Murat Özer was the General Art Director and Curator of the project which continued with Sufi music performance by Ayan Musiki Ensemble.

Calligraphy and miniatures depicting Karbala incident were displayed in the exhibition titled "Traces of People of the House and Karbala in Turkish Art" organized as part of the event.

Prof. Dr. Develi stated in his press briefing that Yunus Emre Enstitüsü is active in many corners of the world and they have opened nearly 45 culture centers so far. Develi remarked that they prioritize instructing Turkish and promoting Turkish culture across the world, and continued as follows: "Our Baku office operates under Baku State University. We aim to transform this center into an independent center, and bring our operations to all people of Azerbaijan in the coming term. Turkish and Azerbaijani cultures have a lot in common. We desire to develop joint projects with Azerbaijani cultural establishments in order to collectively promote these values also in other countries."

Azerbaijan External Affairs State Committee Deputy Chairman Sayyad Salahlı made a speech after the performance. Salahlı expressed that it is meaningful for Baku Yunus Emre Enstitüsü to commemorate a special event as Karbala which is still mourned over, in an event organized in Baku and that he acknowledged the performance as a message of companionship from fellow country Turkey and eulogies, hymns and epic poems performed were emotionally moving.

Itri and Bach CONCERT

The "Itri and Bach" concert organized by Yunus Emre Institute, Cologne met with music lovers in Cologne on November 13, 2015. The concert juxtaposed the works of the contemporaneous masters of Western classical music Johann Sebastian Bach and classical Turkish music Buhurizade Mustafa Itri. Murat Aydemir, Çağ Erçağ, Serdar Mamaç, and Ertan Tetin performed the selected works. Itri and Bach pieces were performed together and in unison at the New Apostolic Church International. This synthesis of Western and Eastern classical music received high praise from Turkish and German visitors attending the con-



cert. In his opening speech, Institute Director Dr. Yılmaz Bulut emphasized the importance of German-Turkish friendship and greater international cooperation, resulting from the resolution of the antagonisms between the East and the West through intercommunal synthesis.

Yunus Emre Institute Brussels

ORGANIZES TURKISH LITERATURE EVENTS UNDER EUROPALIA TURKEY

The third leg of the Turkish literature events organized by Yunus Emre Institute as part of EUROPALIA TURKEY was a panel on Orhan Veli Kanık at Yunus Emre Institute Brussels on November 18, 2015.

The speakers, poet and publisher Adnan Özer, and researcher of literature Haluk Oral, stated that Orhan Veli is underappreciated.

Haluk Oral read passages from his book "A Fictitious Character: Orhan Veli", which is the culmination of 15 years of research that spans archives, documents, and interviews, and praised as "an

unprecedented microhistory project in Turkish literature or poetry."

Poet and publisher Adnan Özer expressed that Orhan Veli was not understood in his time and struggled in his life and work. He described Orhan Veli's poetry as a pure form of poetry that does away with the superfluous and reduces the poem to words. "Because he used vernacular words, the people grasped him, and loved him. No other poet sold more copies," said Özer, and praised Orhan Veli as the "Father of Turkish poetry". The panel ended with a Q&A session.



PRINTMAKING WORKSHOP

in Pristina

Yunus Emre Institute Pristina organized another major event last week. Under the artistic direction of the famous painter Rauf Tuncer, five academics from different universities in Turkey came to "Galeria Qahili" in Kosovo to partake in a printmaking workshop for five days from November 16 to 20, 2015. Students from AAB University Graphic Design Department in Pristina, University of Pristina Faculty of Arts, and School of Applied Arts Odhise Paskali in Peć got the chance to practice various applied printmaking techniques.

Other names present in the workshop along Rauf Tuncer were Assoc. Prof. Dr. Musa Köksal (Muğla Sıtkı Kocaman University Bodrum Fa-



culty of Fine Arts), Res. Asst. Murat Aslan (Gazi University Faculty of Education), TA Mahmut Durmuş (9 Eylül University Buca Faculty of Education), TA Tezcan Bahar (19 Mayıs Üniversitesi Faculty of Education), and Lect. Erkin Keskin (Uludağ University Faculty of Education).

The works produced over five days in the workshop, and some previous works of the artists directing the workshop, were exhibited at "Galeria Qahili" on November 20, 2015. The exhibition was attended by academics, artists, and students present in the workshop.

KOSOVANS ADMİRED MOUTH-PLEASİNG

Ottoman Delicacies

■ ■ "Ottoman Cuisine" activity organized by Pristina Yunus Emre Enstitüsü was well-received and widely appreciated. Activity in which guests were treated with dishes accompanied by a conference, a miniature exhibition and music, took place in Pristina Golden Restaurant on 4 December 2015. A rich menu featuring 42 dishes from Ottoman cuisine was offered in the event. Menu consisting of appetizers, olive oil dishes, salads, cheese varieties, soups, main dishes and desserts was prepared by Chef Hüseyin Uysal and Chef Tolga Topçu under Chef İlker Erdoğan's direction. Pristina Yunus Emre Enstitüsü Dire-



ctor Bülent Üçpınar who took the podium to greet and inform guests on the event, shared the following points on Ottoman cuisine: "Ottoman cuisine or Turkish cuisine is one of the richest cuisines in the world which is a great synthesis of elements taken from various

culture and regions. It offers a rich accumulation ranging from soups to appetizers, from coffee culture to sherbets, from olive oil dishes to hot dishes we will get to taste today." Orchestra conducted by Ilir Berverniku performed Turkish music throughout the night and received audience's appreciation. Orchestra performed classical pieces in various Turkish music modes.



"Sultans in Skopje"

An exhibition of the works of painter İsmail Acar titled "Sultans in Skopje", organized by Yunus Emre Institute Skopje, met with art lovers in an opening at Skopje Chifte Hamam Art Gallery on November 16, 2015.

Present in the opening night were Turkish Ambassador in Skopje Ömür Şölendil, Skopje Embassy Counsellor for Cultural Affairs Hakan Özçelik, Supreme Court of Republic of Macedonia Member Salih Murat, Republic of Macedonia Ministry of Culture Undersecretary Behicuddin Şehabi, Yunus Emre Institute Skopje Director Asst. Prof. Dr. Mehmet Samakçı, MATTO President Eyüp Kahveci, Halkbank Skopje Chief Executive Director Necdet Palakçı, International Balkan University Rector İsmail Kocayusufoğlu, TRT Macedonia repre-

sentative Bekim Muhtareviç, and numerous art lovers. In his opening speech, Turkish Ambassador in Skopje Ömür Şölendil said, "The shared history and the shared culture reflected in these beautiful artworks moved us all. Our artist İsmail Acar truly brought an air of peace and happiness to us amidst all the troubles plaguing the world and our region."

Speaking in the opening ceremony, Republic of Macedonia Ministry of Culture Undersecretary Behicuddin Şehabi said, "I wish to underline one point about the 'Sultans in Skopje' exhibition opening in this authentic historical location of Chifte Hamam: When we are talking about Ottoman sultans, four of the 36 sultans carry special importance for Skopje and Macedonia; Sultan Murad, Mehmed the Conqueror, Sultan Ahmed, and Sultan Mehmed Reshad."



Things Inside Me

PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENED

Photography artists from Prizren Elmedina Arapi and Sibel Sumuş's photography exhibition titled "Things Inside Me" was opened in Prizren Yunus Emre Enstitüsü on 27 November 2015.

Pristina Yunus Emre Enstitüsü Culture-Arts Coordinator İsa Sülçevsi who made a speech in exhibition opening marked that Kosovo Ministry of Culture Youth and Sports also supported artists in preparation phase of the photography exhibition. Sülçevsi congratulated the artists who utilized double exposure photography technique to reflect people's inner worlds, and stated that as Yunus Emre Enstitüsü they will continue to support local artists in future activities.

In the opening widely attended by alumni from Turkey, photography artists briefly informed the guests on the technique they utilize and the message they want to convey with the exhibition. Elmedina Arapi stated that they opened their fourth photography exhibition and described the central theme of the exhibition as "trying to project the things inside people which are emotions, desires, dreams or what they cannot express on their portraits, their faces".

Following the opening ceremony, young artist Eda Kantarcı gave a flute concert for the guests. Exhibition featuring photographs shot with a technique called "Double Exposure" will be open for visit for a month.



"Gallipoli" Sema Bicik Solo Painting

EXHIBITION OPENS IN PEĆ

In their latest art and culture event, Yunus Emre Institute Peć organizes an exhibition by the famous artist Sema Bicik titled "Gallipoli" for the World War I centennial. The exhibition at the Peć Art Gallery drew a mixed crowd of Peć art lovers. Peć artists, officials, teachers, and student got the chance to experience Sema Bicik's pieces first-hand and got informed about her work. Peć Art Gallery Director Zymer Mulluqi, also an artist, stated in her opening speech that the "Gallipoli" collection is the finest war-themed project he has ever seen and thanked Sema Bicik.

Sema Bicik expressed her excitement and joy for being in Peć, and thanked Yunus Emre Institute Peć for their organization.

About Sema Bicik

Sema Bicik was born in Osmaniye, Adana in 1959. She enrolled in Ankara Gazi University, Department of Painting in 1977. She attended Istanbul Fine Arts Academy in 1979, and graduated with a Master of Fine Arts degree in 1985.

She worked for three years on her "Gallipoli" collection, which consists of one 10.50 meters and 19 distinctive paintings, commemorating the Gallipoli Campaign. She received the "Australian Embassy Prize" at the 2007 Gallipoli Art Prize Competition for her surrealist piece Chunuk Bair. She paints in surrealist style and continues her work at her Beyoğlu and Kanlıca studios in İstanbul.



İLHAN ERŞAHİN - HÜSNÜ ŞENLENDİRİCİ

Wonderland Concert

Istanbul Express Festival that aims to bring musical wealth of Istanbul onto the stage, and combine Istanbul's cultural richness and musical diversity both in the East and West, was held on 20 November 2015 in Handelsbeurs Concert Hall located in Gent, Belgium with partnership of Yunus Emre Enstitüsü.

In the concert organized as part of festival, the band jazz artist İlhan Erşahin formed with Hüsnü Şenlendirici, a clarinet virtuoso respected in various musical genres, brought music-lovers and enthusiasts together with the eclectic sound world between traditional and modern combined on Istanbul axis.

İlhan Erşahin's performance technique, once

compared to that of legendary names as Sonny Rollins and Joe Henderson, has attained authenticity a long time ago and his music combines the eclectic sound world between traditional and modern on Istanbul axis.

In Wonderland, an observant and sincere expression of Erşahin's relation with Istanbul and his passion for Turkish music, essentials elements of jazz, saxophone, bass, drums and guitar are combined in a relatively soft digital medium with clarinet and goblet drum, milestones in Turkish music. Concert synthesizing arabesque, dub, trip-hop, electronic jazz, drum'n'bass, Balkan and Gypsy tunes on a melodic wave received intense interest from the audience.



Turkish Instruction Seminar IN BATUMİ

An in-service training seminar on teaching Turkish to foreigners was organized in Batumi Yunus Emre Enstitüsü. Opening ceremony of seminars aimed at Ministry of National Education teachers who carry out Turkish instruction operations under Turkish Embassy to Batumi, was attended by President of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi, Ministry of National Education European Union and Foreign Affairs General Manager Y. Ziya Yediyıldız, Batumi Ambassador Yasin Temizkan, Turkish Instruction Center Director İbrahim Gültekin, Cultural Centers Coordinator Mustafa Balci, Tbilisi Yunus Emre Enstitüsü Director Zekeriya Gültekin, Tbilisi Embassy Education Adviser Tufan Karadeniz and Gazi University TÖMER Vice President Mustafa Kurt. Batumi Ambassador Yasin Temizkan made a speech in the

opening ceremony and marking that Turkish language instruction should be enriched with Turkish culture and historical understanding in general, he continued as follows: "We have a rich cultural relation with Batumi. Organizing this seminar in Batumi is significant with regard to support given to Turkish courses here." Institute director Develi stated that in parallel to increased demand for Turkish in Georgia, they will open a center in Batumi following Tbilisi. Develi expressing that a major mission of Yunus Emre Institutes abroad is teaching Turkish and efforts to collaborate with Ministry of National Education for this purpose will soon be concluded.

Courses under Batumi Embassy, nearly 800 people apply each year to learn Turkish, are supported with training material and programs by Yunus Emre Enstitüsü.



YUNUS EMRE INSTITUTE SARAJEVO AND UNA-SANA CANTON MINISTRY OF EDUCATION SIGNS

Protocol on Turkish Education

Based on the protocol signed to expand Turkish education in Bosnia-Herzegovina, Turkish electives will be offered during Una-Sana Canton primary and secondary level education.

A protocol was signed between Una-Sana Canton Ministry of Education and Yunus Emre Institute Sarajevo to offer Turkish electives in primary and secondary level educational institutions in the Una-Sana Canton of the Federation of Bosnia-Herzegovina.

According to the protocol, Turkish will be available as an elective course in primary and secondary education in Una-Sana, which is one of the 10 cantons of Bosnia-Herzegovina. The ceremony at the Turkish Embassy in Sarajevo was attended by Turkish Ambassador Cihad Erginay, Bosnia-Herzegovina Minister of Education Elvira Dilberović, Una-Sana Minister of Education Adis Muharemovic, Çorum Mayor

Muzaffer Külcü, Yunus Emre Institute Vice President Prof. Dr. Şeref Ateş, Yunus Emre Institute Sarajevo Turkish Cultural Center Director Mehmet Akif Yaman, and several guests.

The program started with opening speeches by Ambassador Cihad Erginay, Bosnia-Herzegovina Minister of Education Elvira Dilberović, and Una-Sana Minister of Education Adis Muharemovic.

In her speech, Bosnia-Herzegovina Minister of Education Elvira Dilberović said that they were "mesmerized" by the amount of effort and the work done, and noted she sees this as a finely elaborated long-term project with merit. The program ended following the signing ceremony.

“POET OF CIVILIZATION

Yahya Kemal”
BULL SESSION
IN PARIS

Organized as part of Paris Yunus Emre Enstitüsü Literature Bull Sessions, “Poet of Civilization Yahya Kemal” session was hosted by Paris Culture and Tourism Consultancy.

Istanbul Kültür University faculty member Mr. İsa Kocakaplan participated in the session attended by Paris Yunus Emre Enstitüsü Director Ahmed Bakcan and Turkish Republic Paris Culture and Publicity Adviser Ms. Serra Aytun as well as press members and Parisian literature lovers. Following the short presentation by Paris Sorbonne University Contemporary French Literature student Cem Algül in French on Yahya Kemal and his works, night continued with a session directed by Kocakaplan on Yahya Kemal's life and his works.



Musical Adventure

FESTIVAL FOR KIDS IN BELGIUM

“Musical Adventure Festival for Kids” were organized as part of Bigbang Festival in partnership with Yunus Emre Enstitüsü.

Melika Tarhan combining Turkish and world music in her authentic style, performed in the festival accompanied by a band consisting of child musicians.

Performance was staged in Anvers DeSingel Hall on 1 November 2015, Brussels BOZAR Hall on 8 November 2015, and Gent Opera Gent & Handelsbeurs on 15 November 2015.

Activities throughout the day drew intense interest from Belgian kids and music lovers.





TÜYAP *International Istanbul Book Fair* CLOSES

“7 Climates Turkish Set” by Yunus Emre Institute received great interest

The latest edition of the International Istanbul Book Fair in TÜYAP took place from October 7 to 15, and was met with great enthusiasm by the bibliophiles of Istanbul.

Romania was the guest of honor at the 34th edition of the fair titled “Humor: Looking at Life with a Smile”. Organizations promoting the Romanian culture and literature, along with attrac-

tions targeting the youth and children, were carried out for the festive event. The exhibition of the Illustrator of Honor, Tan Oral, was open for visitors during the fair.

Nearly 600 publishers, including Yunus Emre Institute, participated in the event. The language learning set available at Kestin Publishing Company’s booth was a favorite of teachers, language courses, and foreigners.



Mehmet Akif Ersoy

COMMEMORATED AT YUNUS EMRE INSTITUTE WIEN

Turkey's national poet Mehmet Akif Ersoy was commemorated in a special program held at Yunus Emre Institute Wien, on Saturday, November 21. In the event, the German translation of Prof. Dr. Fazıl Gökçek's book "Poet of a Civilization: Mehmet Akif Ersoy", published through the efforts of European Muslim Academicians Union (EMUS), was presented. In his opening speech, Mevlüt Bulut, director of Yunus Emre Institute Wien, thanked everyone involved in the commemoration of the Turkish national anthem's writer Mehmet Akif Ersoy. The program was attended by Turkish Ambassador to Austria Mehmet Hasan Göğüş, Wien Consul General Tayyar Kağan Atay, Counselor of Religious Services Fatih Mehmet Karadaş, and other notable guests.

Bir Şairin Anatomisi



BEIRUT YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ IN INTERNATIONAL BEIRUT

Book Fair

Beirut Yunus Emre Enstitüsü participated in 59th Beirut International Book Fair together with Islam History, Art and Culture Research Center (IRCICA).

Beirut Yunus Emre Enstitüsü participated in Beirut International Book Fair organized every year in Beirut, the cultural and intellectual center of the Arab world which greatly contributes in international cultural dynamism, together with IRCICA between 27 November-10 December. Fair organized for the 59th time this year with 240 participants with Amman Sultanate as the guest, was opened by Lebanese Prime Minister Tammam Salam.



Tea and Coffee Festival IN BUCHAREST

Organized for the seventh time this year "Tea and Coffee Festival" took place in Romexpo Exhibition Center in Bucharest between 18-22 November. Many countries including Argentina, China, India, England and Japan attended the festival alongside Turkey. Countries colored up the festival with tea-coffee promotions and other cultural activities. Yunus Emre Enstitüsü participated in the festival on behalf of Turkey and organized art events as well as introducing Turkish coffee and tea. A fashion show in which traditional clothes of participating countries were exhibited was organized in the festival that lasted for five days. Our center participated in the fashion show with a "bindallı", traditional Turkish henna night attire. Guests of Turkey stand were offered Turkish tea, coffee and Turkish delight.



TIRANA YUNUS EMRE ENSTITÜSÜ IN

18th Tirana Book FAIR



Tirana Yunus Emre Enstitüsü participated in the International Book Fair organized for the 18th time this year in Tirana. Fair commenced on 11 November 2015 and participated by representatives, private and official institutions and publishing houses from many countries, drew intense interest from book lovers. Tirana Yunus Emre Enstitüsü participated in the fair with a different concept this year. In the stand decorated with photos of authors and poets representing past and present of our literature, books translated from Turkish into Albanian and from Albanian into Turkish were displayed as well as Tirana Yunus Emre Enstitüsü instruction material. Fair attendees showed great interest to the stand as university students leading.



Ottoman-Montenegro

RELATIONS SYMPOSIUM

Organized by Podgorica Yunus Emre Enstitüsü, Trakya University Balkan Research Institute, Montenegro Matrica Scientific Institution and Niksic Faculty of Philosophy, "Symposium on Relations between Ottoman Empire and Montenegro" took place in Montenegro Rectorate Building between 22-24 November 2015.

On the first day of the symposium that lasted for two days, Trakya University Rector Prof. Dr. Yener Yörük, President of Yunus Emre

Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi, Matrica Crnogorska Scientific Institution Director Dragan Radulovic and Montenegro University Niksic Faculty of Philosophy Dean Assoc. Prof. Goran Barovic made opening speeches.

Historical and diplomatic relations between Ottoman Empire and Montenegro were discussed in the symposium consisted of four sessions and a total of 23 declarations were presented.



Prof. Dr. Nimetullah Hafız's

BOOK "ŞÜKRÜ DİLEGE – LIFE AND WORKS" PROMOTED

As part of Yunus Emre Enstitüsü's culture-literature bull sessions, book promotion for "Şükrü Dilege – Life and Works" written by Prof. Dr. Nimetullah Hafız took place on 25 November 2015. Book published by Balkan Turcology Research Center BAL-TAM was prepared for the 100th anniversary of Balkan Wars and offered to the benefit of the science world.

Turkish Republic Ambassador to Prizren Selim Evcit made a speech in the publicity meeting, and pointing out that emigration comes to mind when Balkan history is mentioned, spoke as follows: "Emigration phenomenon is a progressive phenomenon, and this is why Balkan War and First World War are still fresh wounds because when Ottoman retreated,

we lost Rumeli which was maybe the heart of the Ottoman. Numerous works were written on the subject, and both our historians and literati had a lot to say. In this context, there is a lot to learn from what Prof. Dr. Nimetullah Hafız wrote on Şükrü Dilege."

Writer of the book Prof. Dr. Nimetullah Hafız discussed Balkan Wars and made citations from the book. Hafız remarked that Şükrü Dilege was an exceptional intellectual of his period and was both popular and had a wide network of friends since he could speak Turkish, Albanian and Serbian.

Hafız answered audience's questions after his speech, and was presented with a gift in memory of the event.

Tirana Yunus Emre Enstitüsü

HOSTED TWO CONFERENCES

Tirana Yunus Emre Enstitüsü also contributed in organization of conferences titled "Role of Ambassadors and Embassies in Ottoman Modernization" and "The Role of Sufism in Turkish Philosophy Tradition" held on 27 November 2015 in Tirana Sciences Academy.

First conference titled "Role of Ambassadors and Embassies in Ottoman Modernization" was given by Marmara University Faculty Member Prof. Dr. Belkıs Altunış Gürsoy. Ambassadors from Anatolia, in the period from early Ottoman Empire to Republic, and their works were introduced.

Former Turkish Ambassador to Vatican Prof. Dr. Kenan Gürsoy gave the second conference titled "The Role of Sufism in Turkish Philosophy Tradition" and informed audience on many

subjects ranging from Islamic philosophy tradition and Sufism to their reflections on today's social life. A multilateral exchange of ideas took place in the last section of conferences colored up by questions from the audience.



Turkish Fairy Tales Day

IN BUDAPEST

An event titled "Turkish Fairy Tales Day" aimed at Turkish and Hungarian families was organized at Budapest Yunus Emre Enstitüsü on 28 November 2015.

Event began with activities aimed at Turkish children, continued with group games and fairy tale narration, followed by traditional Kazakh and Kirgiz fairy tale performances, Hacivat-Karagöz show was performed by a Hungarian group and a Hungarian fairy tale on sultans and palace life was narrated accompanied by music.

Turkish Fairy Tales Day attended by nearly 300 children and adults ended with a puppet show on Rose Father's life performed by Budapest Puppet Theater artists.





FIRST INTERNATIONAL

Caucasian Turcologists

WORKSHOP ENDED

First International Caucasian Turcologists Workshop took place on 28-29 November 2015 in Istanbul Sura Hotel.

Head of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi made an opening speech in the workshop and spoke as follows: "As Yunus Emre Enstitüsü, we have held Turcology workshops in various regions with the aim of getting acquainted with scientists who work on Turcology abroad and to carry out joint projects, since Institute's foundation. I believe that Turcology departments are doors kept open between the people and these will always remain open. I would like to express on the occasion of this workshop that Yunus Emre Enstitüsü is not just an organization that instructs Turkish. Opening exhibitions, organizing concerts and courses to introduce one culture to the other, consist a major part of our operations. We are ready to do our best to make Caucasian culture more familiar in Turkey. Thanks to all of you for participating."

Head of Turkish Language Society Prof. Dr. Mustafa S. Kaçalın spoke as follows: "Turcology world faces hardships both due to the vast ge-

ography it extends over and difficulty of making contact with various other languages. We have organized this workshop for peers to get closely acquainted and to discuss issues Turcology departments face by narrowing down the area. I hope we will all return with good impressions." Workshop continued with presentations by the experts in Yunus Emre Enstitüsü, Turkish Language Society, The Council of Higher Education, The Presidency for Turks abroad and Related Communities, and Ministry of National Education on Turcology on operations of institutes regarding Caucasian Turks and potential collaborations. At Azerbaijan and Georgian stands, Turcologist from respective countries and Turkish academicians from Turkish universities with studies on Caucasian Turcology discussed the issues departments in Caucasus countries, academicians and students face for two days. In the discussions that lasted for two days, the need to sustain and further bilateral relations was underlined. Meeting ended with declaration of general results, including the decision to organize the Second International Caucasian Turcologist Workshop in Baku and the third in Batumi.



Tarabya Translation

PRIZES AWARDED

Organized by collaboration of the Turkish Republic Ministry of Culture and Tourism, Germany Federal Republic Ministry of Foreign Affairs, Yunus Emre Enstitüsü, Goethe Institute, S. Fischer Foundation and Robert Bosch Foundation, "Tarabya Translation Prize" ceremony was held on 30 November 2015, hosted by Berlin Yunus Emre Enstitüsü in NUMOV Conference Hall. Tarabya Translation Prizes, a Turkish-German joint project awarded as part of Ernst Reuter Initiative for Dialog and Mutual Understanding aim to encourage the intellectual and cultural exchange between Germany and Turkey, and emphasize the important role translators have as intercultural ambassadors. A grand prize and an encouragement prize are awarded to

literary translations in each language. In this context, Barbara Yurtdaş received the Grand Prize with her successful translations from Turkish into German and Eric Czotscher received the Encouragement Award, as Wolfgang Riemann was awarded a month of Working Scholarship in Istanbul within year 2016. Turkish Republic Ministry of Culture and Tourism Deputy Secretary Ass. Prof. Dr. Sefer Yılmaz and Germany Federal Republic Ministry of Foreign Affairs General Manager Dr. Andreas Görden presented the winners with the awards. Ceremony was attended by Turkish Republic Ambassador Hüseyin Avni Karşlıoğlu, Head of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Dveli and Yunus Emre Enstitüsü Vice Chairman Prof. Dr. Şeref Ateş and guests.



YUNUS EMRE ENSTİTÜSÜ

Opened in Doha

Named after Yunus Emre, a Sufi that lived in Anatolia in the 13th and 14th centuries, Yunus Emre Enstitüsü opened Doha Yunus Emre Enstitüsü on 2 December Wednesday in Qatar capital of Doha with a ceremony honored by Minister of Culture and Tourism Mahir Ünal.

Yunus Emre Enstitüsü opens an average of 7 centers annually and aims to have opened 100 centers by 2023 as part of its 2023 Vision, and added Doha to its centers in Middle East and Africa regions following centers opened in Amman, Beirut, Kabul, Tehran, Nicosia, Rabat, Algeria, Alexandria, Cairo, Pretoria and Khartoum.

Located in Eastern Arabian Peninsula and extending to The Persian Gulf, State of Qatar is one of the wealthiest countries in the world with regard to per capita income by means of rising oil prices and its natural gas reserves. State of Qatar frequently refers to the special importance they attach to Turkey in their foreign policies. Additionally Turkey-Qatar relations have significantly improved in recent years. Opened in 2015 Doha Yunus Emre Enstitüsü can be considered as an outcome of these improved relations and as 2015 was mutually declared Turkey-Qatar culture year, Institute will contribute in activities to be organized in this context.

TURKISH FABRIC,

Japanese Design

■ ■ "Costume Design and Application" project has been carried out for three years by collaboration of Tokyo Yunus Emre Enstitüsü and a leading fashion college in the world, Bunka Gakuen Fashion College. The third one ended on 30 November 2015 evening with a spectacular fashion show organized with the theme "From Tradition to the Future". Modern clothes designed in leather and decorative materials from Turkey by Bunka Gakuin Fashion College graduate students and Ottoman palace costumes featured in Ankara Technical School for Girls collection, were exhibited in the fashion show held in the Japanese college which raises world famous fashion designers. In the event that attracted a great deal of attention, Turkish Republic Ambassador to Tokyo A. Bülent Meriç stated that the fashion cultures of both countries were exhibited as part of activities organized for the 125th year of the friendship between Turkey and Japan. Meriç marked that the fashion show contributes greatly to cultural relations, and continued as follows: "Japan represented modernism, and Turkey represented historical background. Costumes of both countries drew considerable interest." Event was attended by nearly 300 guests including Turkish Republic Ambassador to Tokyo A. Bülent Meriç and his spouse Kumiko Meriç; Turkish Republic Ministry of Culture Deputy Secretaries Nihat Gül and Nermin Kırım; Chief of Supervisory Board Asım Keser; General Manager of Sinema Erkin Yılmaz; famous author İskender Pala; renowned conductor Seiji Mukaiyama; and Director of the film "Ertuğrul 1890" Mitsutoshi Tanaka.





Yahya Kemal Beyatlı of Skopje

WAS COMMEMORATED WITH RESPECT ON HIS 131ST BIRTH ANNIVERSARY

A conference and poem performance titled "Remembering Yahya Kemal in Skopje on 131st Birth Anniversary" was organized with collaboration of Skopje Yunus Emre Enstitüsü and Köprü Foundation on 2 December 2015 in historical Davut Pasha Bath House in Skopje Turkish Bazaar. Event organized for 131st birthday of Yahya Kemal Beyatlı was attended by Turkish Ambassador to Skopje Second Clerk Yusuf Ziya Kenar, Skopje Yunus Emre Enstitüsü Director Ass. Prof. Dr. Mehmet Samsakçı, Köprü Foundation President Hüsrev Emin, TİKA Macedonia Program Coordinator Teoman Tiryaki, International Balkan University Rector İsmail Kocayusufoğlu, Çayır Deputy Mayor Prof. Dr. Süleyman Baki, MATÜSİTEB President Tahsin İbrahim, faculty members, local poet İlhami Emin, Fahri Ali, businessmen, students and

Skopje locals.

Skopje Yunus Emre Enstitüsü Director Ass. Prof. Dr. Mehmet Samsakçı made a presentation titled "An Illustrated Yahya Kemal Beyatlı Biography". Samsakçı explained Yahya Kemal's life as follows: "Beyatlı, described as the poet of Turkish civilization, is one of the few to deserve this title in Turkish literature. Beyatlı is a major figure both for Balkan and Turkish civilizations. Speaking of Yahya Kemal means speaking of Turkish and Islam civilizations. Understanding Yahya Kemal means to understand both cultures. Yahya Kemal is a poet of civilization in personal, national and universal sense."

A selection of Yahya Kemal Beyatlı poems were performed for the audience. Event ended following the zither recital by zither virtuoso Cengiz İbrahim."



TURKISH PRİME MİNİSTER HONORED

Nicosia Center Opening

Located at Selimiye Square of Nicosia, opening ceremony of Nicosia Yunus Emre Enstitüsü was honored by Turkish Prime Minister Prof. Dr. Ahmet Davutoğlu.

In his opening speech Ahmet Davutoğlu marked that Yunus Emre Enstitüsü, established to promote Turkish language and culture all over the world, opened 42nd center

in Nicosia. Davutoğlu described the Institute as "a beautiful gift entrusted to Cyprus by 78 million people" and continued as follows: "We opened this center in Nicosia not to introduce our language to Cypriot Turks, but to learn the Cypriot dialect of our beautiful language from them. One of the finest dialects, varieties of Turkish is spoken in Cyprus. This must be preserved."



Davutoğlu underlined that they gathered in this historical venue for a special cause and stated the following: "Nations do not only rely on the military forces they have. Great nations survive by preserving their cultures and handing down their language to future generations."

Prime Minister of the Turkish Republic Davutoğlu spoke as follows: "You might have the strongest army in the world but if you have lost your culture, language, tradition and most importantly your identity, you will collapse."

Yunus Emre Enstitüsü opening an average of seven culture centers annually, aims to have opened 100 centers by 2023 as part of its 2023 Vision and added Nicosia to its centers in Middle East and Africa following centers in Amman, Beirut, Kabul, Tehran, Rabat, Algeria, Alexandria, Cairo and Jerusalem.

Operations to be carried out by Nicosia Yunus Emre Enstitüsü can be categorized under two headings: supporting foreigners and international students living on the island next to Cypriot Turks in learning Turkish language and organizing activities to promote Cypriot Turkish culture.

TRNC has been referred to as "the education island" in recent years and become a state frequently mentioned in topic of education

worldwide with nearly twenty thousand foreign students. However, opening an Institute on the Island has become more significant considering that the language of education in TRNC universities is mainly English, and there are limited opportunities for those who would like to learn and advance in Turkish language. Nicosia Yunus Emre Enstitüsü aims to organize activities to support foreigners and international students living on the island next to Cypriot Turks in learning Turkish language and organizing activities to promote Turkish culture and arts. Cypriot culture is an authentic synthesis because the Island has hosted various civilizations throughout the history including Anatolian culture. Another major mission of Nicosia Yunus Emre Enstitüsü will be revealing the diversities brought about by this cultural wealth, and reinforcing the cultural bridges between Turkey and Turkish Republic of Northern Cyprus. For this purpose Nicosia Yunus Emre Enstitüsü will organize activities to revive traditional Cypriot Turkish handicrafts as "Lefkara" (an authentic lacework), "Wood Engraving", "Silk-Growing" and "Turkish Cuisine" as well as art courses, Turkish cinema days, concerts, conferences, symposiums, literature days and will contribute in promoting and surviving Turkish culture.



QATAR UNIVERSITY AND

Turcology Cooperation Protocol

Protocol was signed in the presence of Turkish President

As part of Turcology project, a cooperation protocol was signed between Qatar University and Yunus Emre Enstitüsü on 2 December, Wednesday.

The protocol signed in Qatar capital of Doha in the presence of Turkish President Recep Tayyip Erdoğan, is an important step taken towards projects to be collaboratively carried out by Qatar University and Yunus Emre Enstitüsü in Turcology field.

President Erdoğan made a speech following the ceremony in which Qatar University gave "Honorary PhD" to Erdoğan. Erdoğan exp-

ressed that he is glad to have visited Qatar University with a history of 38 years, and he thanked the University administration for the Honorary PhD title bestowed to him.

Erdoğan emphasized that Turkey and Qatar are kin countries with excellent relations drawing strength from common history and culture, and expressed his appreciation for the ever-improving relations between the two states and people.

President Erdoğan, acted as the prime minister for 12 years and as the president for over one year, marked that they created a distinct synergy within this period and appreciated



all who have paid efforts and made contributions. Erdoğan continued his speech as follows: "We always perceive Qatar's stability and safety as our own stability and safety. As Qatar shines out in its region with its advanced politics, economy and culture, we feel proud as Turkey."

Erdoğan expressed his faith in a brighter future thanks to the youth and spoke as follows: "You live and receive education in a dynamic country with a strong vision. I congratulate your leaders who place special emphasis on education and support you in anyway they can. Doha Yunus Emre Enstitüsü we officially opened today will provide you with the opportunity to learn Turkish. Turkish Minister of Culture and Tourism is there. Today we have taken steps towards opening a Turcology department in Qatar University. I would like to thank the Rector on behalf of Turkish nation,

especially for his current and future support to this project. "I propose we take a step further; I say come and live in Turkey to learn Turkish and our country's culture. Turkey has made great achievements in education field in the past 13 years with universities impending 200, an annual capacity of 800 thousand new students, and increased housing and scholarship opportunities. I was glad to hear that Marmara Divinity School students learn Arabic in your school. We would like to improve and strengthen the ties between our universities. I was happy to find out that the name of this hall is İbn-i Haldun. Because when I was the Prime Minister, a law to establish İbn-i Haldun University got through the parliament and a private Turkish foundation still works on the project to establish İbn-i Haldun University. Our institutions and universities are ready to provide support in this direction."



Nakkashane

IN DOHA INTERNATIONAL BOOK FAIR

■ Turkey" was declared as the guest country of Doha International Book Fair this year as 2015 was determined Turkey-Qatar culture year. Our Institute participates in the fair opened on 2 December by Turkish President Recep Tayyip Erdoğan and Qatar Minister of Culture Arts and Cultural Heritage Hamad Bin Abdülaziz Al Kawari, with the event called "Nakkashane: Book's Journey in Ottoman Palace". Guests may observe how books were artistically prepared with classical

methods before the invention of printing press in the Nakkashane stand, visited also by the President. "Nakkashane" that previously met with booklovers in Budapest Book Fair, Podgorica International Book Fair and Istanbul CNR Expo Book Fair, presents the audience with the opportunity to witness the journey of a book with all its elements from ink to calligraphy, from vignette to binding performed by master artists in a specially designed decor on an area of 22 metre-squares.



EUROPEAN

Classical Music in Old Istanbul

CONCERT IN MÜNSTER

“European Classical Music in Old Istanbul Concert” was organized in Münster Artisans Chamber by Cologne Yunus Emre Enstitüsü and Münster Turkish-German Friendship Association.

Pianist and musicologist Prof. Dr. Evren Kutlay took the stage in the concert demonstrating the progress of Western classical music which emerged in the late Ottoman State period.

Kutlay made a presentation on the journey of Western Classical Music in Turkey, an outcome of the westernization process and roles European and Turkish composers played in this period. Artist emphasized that this legacy should be known to comprehend Republic period better. Following the presentation, artist performed songs by first European composers who contributed in evolution of classical music and made their marks on these phases as Giuseppe Donizetti, Callisto Guatelli, Italo Selvelli as well as compositions by Turkish composers who contributed in generation of early Wes-

tern classical music. Particularly “Navy March” composed by Sultan Abdülhamid’s son Burhaneddin at the age of nine attracted considerable attention and marches in which Eastern and Western music blended won recognition of a large number of German and Turkish classical music enthusiasts. Event collaboratively organized to celebrate 100th establishment year of Münster Turkish-German Friendship Association, once more emphasized the friendship between Turkey and Germany.

Cologne Yunus Emre Enstitüsü Director Dr. Yılmaz Bulut underlined that they wish to further this friendship between Turkey and Germany through artistic-cultural interaction and awarded Prof. Dr. Paul Leidinger with a plaque for his contributions to this friendship.



“From Master to **APPRENTICE PROJECT” IN ISTANBUL**

From Master to Apprentice Project ends with a training program and closing exhibition to be organized in Istanbul.

Traditional Turkish Handicrafts Courses organized in the Balkans for two years as part of “From Master to Apprentice” project, were carried out by Yunus Emre Enstitüsü with contributions of Halkbank, and ends with the tra-

ining program in Istanbul. Trainees to attend the intensive training program between 3-13 December, will visit masters and art centers in Istanbul. On 14 December, the closing ceremony of the project will be held with “From Master to Apprentice” exhibition featuring works trainees produced in the last two years. As part of “From Master to Apprentice Pro-



ject", nearly 2000 trainees received training in courses organized for two years on nine different branches of art in 10 Balkan cities. Master candidates, selected from among trainees who greatly benefited from the training given by masters from Turkey, are to meet in Istanbul. Trainers will continue their training in practice workshops with the masters who taught them these crafts in the Balkans every morning and get the chance to visit workshops of different masters, art centers, museums and major cultural destinations in Istanbul. Participants will get the opportunity to make advanced marbling, calligraphy, wood carving, silver brocade, wire thread, filigree and silver embroidery applications with their masters in Fatih Sultan Mehmet Foundation University Kandilli Traditional Arts Faculty. They will visit prominent names in traditional arts as Alpaslan Babaoğlu, Hüseyin Kutlu, Semih İrteş, Şehmus Okur, Hüsamettin Yivlik,

Sacit Açıkgözoğlu, Fatih Yeşil, Nurten Coşkun, and Şaduman Birsell in their workshops, and get informed on the crafts. Master candidates will visit centers and museums offering art training and featuring rare art works as well as major culture venues in Istanbul. "From Master to Apprentice", a documentary depicting two years of training journey will make premiere and handicraft works by trainees will also be displayed as part of closing ceremony to be held in Üsküdar Bağlarbaşı Culture Center on 14 December, Monday.

To be held with attendance of Halkbank CEO and Head of Yunus Emre Enstitüsü, "From Master to Apprentice" documentary will be screened, an exhibition introducing arts through applications and featuring works by trainees will be opened, and a certificate/award ceremony and a music performance will be organized.

Grup "Mikrotonal Trio"

WAS IN SARAJEVO

Organized by Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü, "Mikrotonal Trio" consisting of Tolgahan Çoğulu, Yusuf Can Murtezaoğlu, Ali Kazım Akdağ, Sinan Cem Eroğlu and Erdem Şimşek met with Sarajevan music lovers on 5 November 2015.

Performance held in Dom Armije was attended by numerous Sarajevan music lovers. Artists informed the audience on the music they perform and the instruments they play in the hour-long concert.

Mikrotonal band took the stage with a repertoire including various musical genres from classical to experimental, from Anatolia to jazz, and is known as the first and only trio to combine guitar, fretless guitar and baglama.

Adjustable Mikrotonal Guitar was designed by

Tolgahan Çoğulu in 2008, was accepted and financed as a scientific research project in Istanbul Technical University Dr. Erol Üçer Advanced Music Research Center which was conducted by Prof. Şehvar Beşiroğlu and construction was completed by Ekrem Özkarpat in 2009. Mikrotonal patented the guitar after completion of the project.



Mevlânâ

RÛMÎ COMMEMORATED IN SKOPJE ON 742TH DEATH ANNIVERSARY

As part of "Night of Union", the death anniversary of Mevlânâ Rûmî, an event was organized by Skopje Yunus Emre Enstitüsü on 18 December 2015 in Skopje Bushi Hotel Conference Hall. Kalkandelen University Faculty Member Prof. Dr.

Metin İzeti gave a conference on "Mevlânâ Rûmî in Sufism World and Sufi Literature".

Conference was attended by Turkish Republic Skopje Embassy Deputy Chief of Mission Undersecretary Sinan Ertay, Turkish Republic Principal Consultant for Commerce Bünyamin Kutlu, Turkish Republic Culture and Promotion Consultant Hakan Özçelik, Republic of Macedonia National History Institute Consultant Prof. Dr. Ahmet Şerif, representatives of Turkish non-governmental organizations and foundations, university professors, retired faculty and numerous relevant people.

At the end of the conference, Prof. Dr. Metin İzeti answered the questions of attendees. Skopje Yunus Emre Enstitüsü Director Ass. Prof. Dr. Mehmet Samsakçı presented Prof. Dr. Metin İzeti with a plaque in memory of the event.



TURKEY PROMOTION IN

Winter Fair

Tbilisi Yunus Emre Enstitüsü participated in "Winter Fair" organized traditionally every year by Georgia International Women Association (IWAG) and embassy and consulates in Tbilisi.

Organized for 16th time this year, 24 countries including Azerbaijan, USA, UK, Japan, Germany, France, Italy, Bulgaria, China, Czech Republic, Denmark, Estonia, Iran, Latvia, Lithuania, Netherlands, Poland, Slovakia, Spain, Switzerland, Ukraine and Qatar alongside Turkey.

Turkey stand in which souvenir, decorations, handicrafts and food products are sold and revenue is given to women, children and elder in need, was flooded with visitors.



IN-SERVICE TRAINING FOR COGNATE TEACHERS ORGANIZED

in Kosovo

Third "Turkish Educators Seminar" was held in Prizren city of Kosovo on 5 December 2015. Opening speeches were made by Pristina Yunus Emre Enstitüsü Director Bülent Üçpınar, Kosovo Turkish Teachers Association Director Orhan Volkan and Kosovo Ambassador Kılıç in the event attended by nearly 300 teachers. Following the opening speeches, Gazi University Faculty Member Prof. Dr. Hayati Akyol gave a seminar on "Reading and Introducing Reading Culture" and Kırıkkale University Faculty Member Ass. Prof. Dr. Salim Pilav a seminar on "Efficient Training and Efficient Teacher". Following Turkish Music Concert, event ended after participating teachers received certificates.



BAKÜ'DE

Türkan Şoray

WIND IN BAKU

Directed by famous actress Türkan Şoray and produced by her daughter Yağmur Ünal, the premiere of film "Don't Look Far" was held in Baqu State University on 10 December 2015. Türkan Şoray was warmly welcomed in the premiere organized with Baku Yunus Emre Enstitüsü's contributions.

Actress Türkan Şoray made a speech, expressing that the interest shown deeply moved her and her feelings cannot be put into words. Şoray said she is overjoyed and thanked the young students and university administrators. Şoray said "Azerbaijani girls are very beautiful, they all look like me," and audience cheered the joke.



203 STUDENTS RECEIVED

Turkish Certificates
IN SARAJEVO

A certificate ceremony was held on 5 December 2015 to award 203 students who got qualified for certificates from Turkish Courses organized by Sarajevo Yunus Emre Enstitüsü in 2014-2015 school year. Ceremony colored up by famous Bosnia-Herzegovinan singer Mirza Şoljanin, was attended also by families of students. Certificate ceremony held in Dom Armija was attended by Turkish Embassy to Sarajevo Religious Services Counselor Hasan Atlı, Turkish Delegation Committee Directorate SAI Commander Sinan Alataş, Culture and Publicity Counselor Soner Şahin, TRT Representative Bünyamin Şahin, Anadolu Agency Balkan Region General Manager Hakan Çelik and numerous guests.



Melike Roman

INTRODUCED HER LATEST BOOK

Publicity meeting for Melike Roman's latest book was held in Bucharest Yunus Emre Enstitüsü on 16 December. Roman presented and introduced the translations of stories by some reputable writers of Turkish literature.

In the event opening, Bucharest Yunus Emre Enstitüsü Director Tuna Balkan congratulated Melike Roman on her book, an honorary member of both Romanian Writers' Union and Turkey Writers Syndicate.



TURKISH CINEMA WEEK

in Budva

As part of "Turkish Cinema Week" which aims to promote Turkish cinema, Turkish films were screened for a week and event "Turkish Cinema Posters Exhibition" was organized in Cadmus Cineplexx Movie Theater located in Montenegro's tourism capital Budva. Outstanding examples from Turkish cinema as My Father and My Son, Love cares for Coincidences, Tall with a Red Kerchief, Last Letter and Long Story were presented to the taste of cinema lovers in Montenegro.

“UN-Turkey

INTERCULTURAL DIALOG” PROJECT CONSULTATION MEETING

European Union funded “UN-Turkey Intercultural Dialog” project continues with joint efforts.

Consultation meeting where expertise, know-how and experience concerning UN-Turkey Intercultural Dialog Project and grant process will be shared and strategic steps to take will be discussed, is to take place in Yunus Emre Enstitüsü at 10 A.M. On 7 December 2015.



THE DOOR OF FAIRY WORLD OPENED

in Prizren!

Gazi University Turkish Folk Science Department Research Assistant Emine Çakır brought Anatolian Folk Tales together with children in Prizren Yunus Emre Enstitüsü on 7 December 2015 Monday at 1 P.M. 216 preschool and elementary school students and their teachers and parents attended the event. Fairy Tale Mother who unlocked and locked the door of a fairy tale world together with the children, granted the kids with this key saying “I give you the key to this fairy tale world, keep it and only open that door to the ones you love!” Students were treated with cotton candy at the end of the event. Students left Yunus Emre Enstitüsü they arrived enthusiastically, with smiling faces.



Magnificent, Century

NIGHT IN WARSAW RELICS MAIN ARCHIVE



“Magnificent Century Night” was organized in the Ball Room of Warsaw Relics Main Archive on 10 December 2015 with collaboration of Warsaw Yunus Emre Enstitüsü and Warsaw Relics Main Archive. Event was attended by Turkish Ambassador to Warsaw Prof. Dr. Yusuf Ziya Özcan, Warsaw Relics Main Archive Director Dr. Hubert Wajs, Istanbul Kültür University Faculty Member Prof. Dr. Ömür Ceylan and numerous guests. Opening speeches were made by Yunus Emre Enstitüsü Warsaw Director Assoc. Prof. Öztürk Emiroğlu and Warsaw Relics Main Archive Director Dr. Hubert Wajs. In his speech, Emiroğlu expressed his gladness on collaborating and organizing joint activities with the archive, and stated their wish to make joint

organizations also in the coming years. Event began with a conference titled “Ottoman Civilization on Poetry’s Mirror” given by Istanbul Kültür University Faculty Member Prof. Dr. Ömür Ceylan. Prof. Dr. Ömür Ceylan underlined in his speech that the Empire possessed a rich poetry and art, and even sultans wrote poetry and put together diwans.

Following the conference, a protocol was signed to form a detailed catalog of 1538 Ottoman documents featured in Warsaw Relics Main Archive in Polish and Turkish. Pursuant to this protocol, a catalog of Ottoman documents found in the archive in April 2016 and a scanned version of the catalog on the web will be offered to use of individuals who take interest.



ARA GÜLER

"Eye of Istanbul"

PHOTOGRAPHY EXHIBITION OPENED IN COLOGNE

Cologne Yunus Emre Enstitüsü hosted an Istanbul exhibition by Ara Güler referred to as the "Photographer of the Century" in Turkey.

Exhibition opened on 11 December 2015 features photographs taken in various Istanbul districts between years 1950 and 1980. Black-white photographs present striking frames from everyday life in and views from Istanbul, and drew considerable attention from German and Turkish visitors. Cologne Yunus Emre Enstitüsü Director Dr. Yılmaz Bulut said in his speech that with the exhibition held, they aimed to point out how Ara Güler preserved the history of Istanbul in his photographs with his genuine skill. Bulut expressed that they are glad to have brought art-lovers together with the fascinating views and everyday life in Istanbul in

the sister city Cologne, and stated they would like to emphasize the importance of fraternity between the people through the symbolic value of "famous Turkish photographer of Armenian origin". Hagen Osthaus Museum Director Dr. Tayfun Belgin informed the guests on photography of Ara Güler. Belgin elaborated the artistic qualities of the photographs exhibited, and illustrated how Ara Güler genuinely captured time and paid attention to composition in his photographs through examples.

Exhibition can be visited until 24 January between 10 A.M.-5 P.M. except holidays.



Beşir Ayvazoğlu

INTERVIEW AT PRİZREN

Beşir Ayvazoğlu: "Whole world took coffee from us, from Istanbul."

The last of Prizren Yunus Emre Enstitüsü's 2015 culture-literature bull sessions was held on 13 December 2015 with participation of a most influential name in "Turkish cultural" studies, Beşir Ayvazoğlu. Pristina Yunus Emre Enstitüsü Director Bülent Üçpunar made an opening speech in the event, saying " Beşir Ayvazoğlu is among the most competent figures for the task of defining any element, any component of our culture, and getting to the bottom of it." Üçpunar stated that Ayvazoğlu is the person to describe coffee coherently with its history and cultural dimension.

In the beginning of Turkish coffee culture session, Ayvazoğlu underlined that coffee is a drink with a tradition, survived also in the Balkans. Addressing the significance of coffee in

social life, Ayvazoğlu continued as follows: "Coffee tradition emerged in Ottoman geography in mid-16th century, when Hakem from Aleppo and Şems from Damascus opened a coffeehouse in Istanbul Tahtakale. However coffee faced serious opposition when it first arrived in Istanbul; still it began ruling in a surprisingly short time and transformed most opposers into supporters. Alongside its delicious odor, its matchless taste, its mind-opening and refreshing properties its skill of bringing people together lie behind this success."

Following the session titled "Turkish coffee culture", audience got the chance to visit the exhibition "Coffee Culture from Ottoman Period to Our Day". Guests were treated with Turkish coffee and Turkish delight at the end of the night.



Turkish Library

OPENED IN BELGIUM

A "Turkey Library" featuring 1881 books was opened in Belgium's Ghent University with contributions of Yunus Emre Enstitüsü and Ziraat Bank.

Opening ceremony was attended by Turkish Ambassador to Brussels Mehmet Hakan Olcay, Antwerp Ambassador Metin Ergin, President of Yunus Emre Enstitüsü Prof. Dr. Hayati Develi and Ghent University Art and Philosophy Faculty Dean Prof. Dr. Marc Boone as well as students.

Prof. Dr. Hayati Develi remarked in his opening speech that the relationship between Belgium and Turkey dates back to 177 years ago, and continued as follows: "On behalf of Yunus Emre Enstitüsü, we are glad to have been pre-

sent in Belgium since 2011 and promote Turkish language, culture, art, in short all aspects of our civilization here with the aim of furthering these relationships. At the same time I would like to express that we function as a bridge in promoting Turkey in Belgium."

Ghent University Art and Philosophy Dean Boone thanked Yunus Emre Enstitüsü and Ziraat Bank for their contributions and marked that Turkey library is not only open to university students but to the public as part of the agreement made with Ghent Municipality.

1050 out of 1881 books were donated by Yunus Emre Enstitüsü and library features Turkish books as well as books on Turkey in English.



BAŞKİM ÇABRAT'S HYMN ALBUM TITLED

“Walk World Walk”

PROMOTED

Prizren Yunus Emre Enstitüsü held a promotional concert for the hymn album titled “Walk World Walk” by estimable musician from Prizren Başkim Çabrat on the occasion of Night of Union. Publicity meeting supported also by “DOĞRU YOL” (True Path) Turkish Culture Arts Foundation and Kosovo Turkish Writers' Association took place in Prizren Yunus Emre Enstitüsü on 17 December at 7 P.M.

Event attended by Kosovo Minister of Public Administration Mahir Yağcılar, Kosovan Congressmen Fikrim Damka and Müferra Şinik, Chairman of Turkish Delegation Committee Staff Colonel Saim Bağcı and numerous

artists, began with greeting speech given by Pristina Yunus Emre Enstitüsü Director Bülent Üçpunar. Üçpunar said, “With this album, Başkim Çabrat delivers the universal message of music through Kosovo-Prizren. And this message introduces our hymns which is an integral element of our music tradition.”

Songs from Başkim Çabrat's album were introduced and performed in the program. Distinguished musicians İlir Birvenik, Aluş Nuş, Daşni Veşal, Zeki Virşevtsa and Agim Fişar accompanied Başkim Çabrat. Event ended after the artist signed his albums for the audience.



ENJOYABLE FILMING OF

"Palatal Delight"

■ ■ Turkish Instruction with Traditional Turkish Dishes" book by Yunus Emre Enstitüsü Turkish Instruction Center, was completed with filming of twenty recipes featured in "Palatal Delight".

Leading the way in its field, the most significant feature of the book is being suitable for A1-A2 levels in teaching Turkish as a foreign language.

Recipes were enriched by images. Names

and images of the ingredients were included on top of recipes. Recipes were given, each designated in basic level.

Various events were organized individually for each recipe.

Turkish instruction with Traditional Turkish Dishes book was envisioned both as a course material and to be utilized in activities in Turkish kitchens set up in the culture centers



abroad.

A kitchen was specially designed for this project. Recipes were minutely demonstrated by famous National Chef Ayvaz AKBACAK in basic level videos, filmed as part of the book.

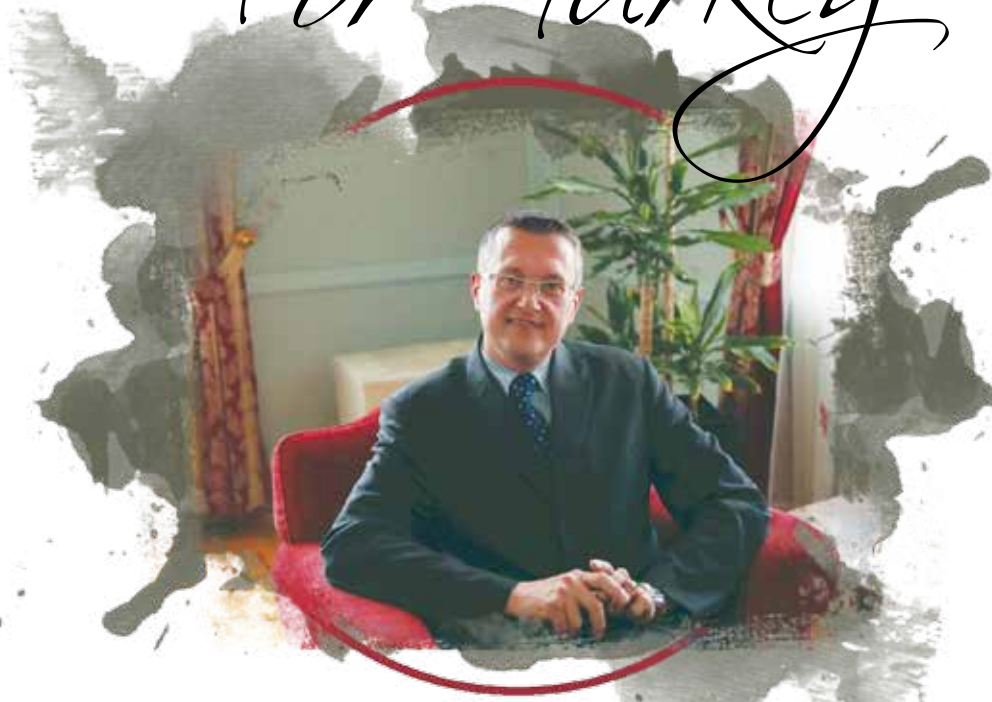
Palatal Delight, a material easy to use for all basic level students, feature a bar-code system and with bar-codes on each page, readers may display the content on interactive boards and smartphones. Contests will be held with Chef Ayvaz AKBACAK in kitchens set up in culture centers as part of the project that aims to introduce Turkish cuisine.

Who is Ayvaz AKBACAK?

Born in Tokat in 1979, Ayvaz AKBACAK worked in numerous hotel and restaurants in tourism industry after 1995. Chef Ayvaz who worked with foreign chefs throughout his career, carried out studies, wrote books and made TV shows on healthy eating and healthy dishes as well as world and Turkish cuisines. He worked as "Executive Chef" in a number of hotels. He won 3rd and 4th places in IKA Olympics in which best chefs in the world compete, organized once every five years. He represented Turkey and received awards in numerous competitions. Chef Ayvaz, a jury member in competitions organized both home and abroad, writes columns for newspaper and magazines. He is a trainer in Kitchens Academy under the roof of Istanbul University to share his know-how with students. He contributes in the industry by making TV shows for 12 years. Ayvaz AKBACAK wrote two book: "Dishes as Medicine" and "Ideal Kitchen in 60 Days".

WE DEEPLY CARE

For Turkey



We held an interview with President of Croatian-Turkish Friendship Association Goran Beus Richembergh on Turkey-Croatia relations.

You are related to a known Turkish family. How do you feel about that?

It is a fantastic feeling to be related to this family because I know they had an important place in the Ottoman history. During my last trip to Istanbul, I used the opportunity to visit the mausoleum across Eyüp Sultan Tomb where prominent members of Köprülü family are buried. There is a small cemetery, a small mosque, madrasah and library. I bought a ticket, entered the library and said my prayers on the graveside. Now I know my past a little bit better.

What are the projects you work on to make Turkish and Croatian cultures familiar?

We constantly make efforts towards this goal. We are currently in the last phase of prepara-

tions for a major event. Yunus Emre Enstitüsü also contributed in the film week we organized as Croatian-Turkish Friendship Association, and we made a grand opening with 12 select films.

We organize numerous activities in Croatia as Turkish concerts, Turkish Culture Days, Gastronomy Days, photography exhibitions, literature nights which appeal to both Turks and Croats. One must discern that we are not Turkish however we enthusiastically work and deeply care for Turkish culture and Turkey. This makes us proud. We are the leading organization in Croatia with regard to number, quality of events and number of participants. Now we also have Yunus Emre Enstitüsü by our side alongside Turkish Embassy. We are looking forward to carry out great activities together.

Turkish People

VALUE TRADITION



We held an interview before the festival opening with Kristina Krepela who played the role of Ceylan in the film “Mahmut and Meryem”, screened in Turkish Films Week in Croatia organized in collaboration with Zagreb Yunus Emre Enstitüsü.

What was it like to star in a Turkish movie? Did you take Turkish lessons?

It was one of the most exciting and difficult things I have done in my life. It was a great experience. Yes, I needed to speak Turkish, and I studied however I did not have time to take Turkish lessons.

What are your thoughts on Turkish people and culture?

I like the culture and there are people I truly miss. I like Turkish cuisine and miss meals more than you can imagine. It is a very emotional society and you are quite like us in that respect. Observing Turkish films and series, they are full of emotions and burning with the desire to live. I really like the fact that you value family bonds in Turkish culture. Turkish people value tradition.

Yunus Emre Enstitüsü was opened in Zagreb. What are your thoughts on that?

First of all, I must say that Croats like Turkey a lot. Turkish series have made your culture familiar to us. I think it is a great institute for it enables cultural interaction; it is a good touch that it is named after a famous Turkish poet. I have read Turkish poets translated into English and Croatian. We host a world-famous theater festival in Croatia and I would like to see Turkish theater companies here.

Institute might lead the way in furthering cultural exchange. Old Croat writers can be translated into Turkish. Art, calligraphy, ceramic exhibitions can be opened. For instance, Ara Güler is one of my favorite photographers.

I visited his exhibition in Zagreb; his cafe in Istanbul is among my favorite hangouts.

FORMATION OF A CAPITAL: THE TRACES OF GERMAN-SPEAKING

Architects Exhibition

OPENED IN COLOGNE



Cologne Yunus Emre Enstitüsü commemorated the architects who contributed in formation of Ankara in a photography exhibition organized in collaboration with Goethe Institute and Cologne Chamber of Industry and Commerce (IHK). Exhibition features 42 photographs of monuments in Ankara designed by architects who fled Nazi Germany in 1930s and found asylum in Turkey. In the opening speech, IHK Culture Manager Dr. Soenius expressed their gladness on exhibiting the monuments in collaboration with Yunus Emre Enstitüsü designed by architects of German origin who also contributed in Turkey-Germany relations. Co-

logne Yunus Emre Enstitüsü Director Dr. Yılmaz Bulut introduced the Enstitü in his speech and emphasizing that cultural dimension of Turkey-Germany relations are underrated, as the Enstitü they effort towards closing this gap through joint projects with rooted and prestigious science and art organizations in the region. Exhibition titled "Formation of a Capital: Traces of German-speaking Architects" entreating the monuments by architects who made their marks on Turkey-Germany relations and referring to significant historic background of Turkey-Germany relations, can be seen in Cologne IHK Building until 8 January 2016 without charge.



DEDE KORKUT

Miniature Exhibition

IN BEIRUT

Beirut Yunus Emre Enstitüsü organized "Dede Korkut in Miniatures Exhibition and Conference" event in collaboration with Turkish Union of Chambers and Exchange Commodities.

Dede Korkut Book, enriched by miniatures, one of the most vivid and finest written examples which demonstrates how Turkish traditions and customs reflect on the soul and character of this nation, a common asset for Turkish nation, milestone of our culture and civilization history and masterpiece of Turkish language respected in all Turkish tribes was exhibited in Beirut Yunus Emre Enstitüsü with a conference and miniature exhibition as part of cultural services provided by Turkish

Union of Chambers and Exchange Commodities.

The conference given by Prof. Dr. Atabey Kılıç revealed striking instances from the fables, the pillars of Turkish society and a variety of valuable information from two copies of Dede Korkut book preserved in Vatican and Dresden libraries and consisting of twelve epic stories depicting the wars between Oghuz Turks and other Turkish tribes as well as Greeks, Abkhasians, Armenians, Georgians.

At the end of the conference, Chairman of Sawt Albanian Association Businessman Abdulkерim Arnavut pledged to cover all publication and distribution costs in case Dede Korkut Book is translated into Arabic.



“Architects of Civilization

CONFERENCE” HELD IN ISTANBUL

Tehran Yunus Emre Enstitüsü, Iran Cultural Heritage and Tourism Research Center, and Iran ICOM National Committee collaborated to mutually promote Mimar Sinan from Turkey and Architect Ali

Ekber Esfahani from Iran in an event series titled “Architects of Civilization: Mimar Sinan and Architect Ali Ekber Esfahani”, planned to be organized in Tehran and Iran. Following the first part held in Tehran, the second part



"Architects of Civilization: Mimar Sinan and Architect Ali Ekber Esfahani Conference" was held in Dolmabahçe Palace on 20 December 2015.

Conference commenced with national anthems of both countries and protocol speeches made by Yunus Emre Enstitüsü President Prof. Dr. Hayati Develi and Tehran Yunus Emre Enstitüsü Director Assoc. Prof. Şamil Öcal.

First speaker in the conference, Dr. Ali Rıza Kulinejad Piribazari classified Iran architecture history as pre and post Islamic periods and explained that history of Iran architecture pre-Islamic period consists of two subgroups as Pars and Part styles, and post Islamic period features four subgroups as Khorasan, Raz,

Azari and Esfahan styles.

Later Esfahan architecture expert Prof. Dr. Ahmet Muntazır gave detailed information on Architect Ali Ekber Esfahani and explained his life, works and architectural style.

Prof. Dr. Suphi Saatçı who made a speech at the end of the conference stated that the architectures of both countries should be mutually known and be included in the curriculum of faculties of architecture and that he will share the photographs he took in and the information on Esfahan with the students.

Following the conference, a photography exhibition was opened in Dolmabahçe Palace featuring photos of monuments by Architect Ali Ekber Esfahani in Esfahan.



250 Yıllık

OF HISTORY OF OTTOMAN/TURKEY AND AFGHANİSTAN RELATIONS" CONFERENCE IN KABUL

A conference on "250 Years of History of Ottoman/Turkey and Afghanistan Relations" organized by Kabul Yunus Emre Enstitüsü was held in Kabul University Campus on 21 December. Following the opening speech by Kabul Yunus Emre Enstitüsü Director Ersin Selçuk, Prime Ministry TİKA Mazar-i-Shariff Program Coordination Office Vice Coordinator A. Ergun Çınar gave the first speech in the conference. Çınar underlining the transformation Afghan lands have undergone throughout the history and its names, marked that in parallel with the political state of the period, Afghanistan and Ottoman state came in

contact in a very short time in the second half of 18th century, bilateral relations were sustained throughout the 19th century, numerous Afghan elites settled in Ottoman lands in this period and these people took asylum and were under protection here. Addressing the embassy council sent to Afghanistan in 1877 under the direction of scholar Ahmet Hulûsi and their operations, Çınar stated that Ottoman State made efforts to recognize Afghanistan as an independent country, which became dependent on England in foreign affairs as of second half of 19th century, and directly protected the Afghan people living in Ottoman lands.